
V
B
C
4229
III
MUSICALIA

K. SZYMANOWSKI

HAGITH

OP. 25

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT

PARTYCYA FORTEPIANOWA ZE ŚPIEWEM



UNIVERSAL-EDITION

Nr. 5912

19805 -

Księciu Władysławowi Lubomirskiemu

KAROL SZYMANOWSKI

Op. 25

HAGITH

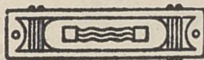
Oper in einem Aufzug von Felix Dörmann

Opera w jednym akcie Tekst Feliksa Dörmanna

Tłomaczenie polskie Stanisława Barącza

Klavierauszug mit Text

Partycya fortepianowa ze śpiewem



UNIVERSAL-EDITION A. G.

WIEN LEIPZIG

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A.-G., Wien, I., Karlsplatz 6, zu erwerben.

Dla scen i stowarzyszeń drukowane jako manuskrypt. Prawo wykonania dla wszystkich scen kraju i zagranicy jest do nabycia wyłącznie od Universal-Edition, tow. akc., Wiedeń, I., Karlsplatz 6.

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN LEIPZIG



U. E. 5912.

Dramatis personae:

Der alte König Stary król	*Tenor*
Der junge König Młody król	*Tenor*
Hagith	*Sopran*
Der hohe Priester Arcykapłan	*Baß*
Der Arzt Lekarz	*Baryton*
Ein Diener Służący	Stumme Rolle Rola niema
Volk Lud	*Chor* *Chór*

Ort der Handlung: Das Schlafgemach des Königs, ein weiter, düsterer Raum. Orientalisch funkelnder Prunk einer früheren Zeit. Im Hintergrund führen Stufen auf eine Terasse. Rechts und links vorne je ein Türbogen Alle Öffnungen sind mit Teppichen umhangen. Im Mittelgrund das Lager des Königs. Am Kopfende brennen Lampen in metallenen Becken. Auf einem schwarzen Marmorblock liegt der Kronreif.

Miejsce działania: Sypialnia króla obszerna ponura komnata. Staróswiecki wschodni przepych dawnych szasów. Wgłębi schody prowadzące na terasę. Na prawo i na lewo sklepienia nad drzwiami, Wszystkie wyjścia zawieszone są kobiercami. W pośrodku łoże królewskie. U wesgłowia płoną lampy. Na kolumnie z czarnego marmuru spoczywa korona.

Księciu Władysławowi Lubomirskiemu.

HAGITH.

Oper in einem Aufzug
von **Felix Dörmann.**

Opera wjednym akcie
Tekst **Feliksa Dörmanna.**
Tłomaczenie polskie Stan. Barącza.

Karol Szymanowski, Op. 25.

Lento assai. *(Mesto)* (M. ♪ = 76.)

Celli (con sord.) — *ppp possibile* — Bassi (con sord.) — Piano. — Viol. II. Cl. — Viol. I. — *p* — *cresc.* — *mp* — Fag.

Ob. — Fl. — *poco affrettando* — Corni. — *riten.* — *sf* — *ff*

sf — Corni. — *sf* — *più p* — *mf* — (pizz.) — *p*

(Das Stück beginnt kurz vor Sonnenuntergang. Der alte König liegt tief vergraben in Kissen und Decken, später setzt er sich auf und starrt mit leeren Augen vor sich hin. Arzt beobachtet ihn prüfend und mischt den Inhalt metallener Schalen.)
(Król leży oparty o poduszki, patrzy osłupiałnym wzrokiem przed siebie. Lekarz przygląda mu się mieszając leki.)

Vorhang.
Zasłona.

(M. ♪ = 88.) — Trombe. — *ppp* — Tromboni. — Bassi e Contrafag. — Viole. — *sf* — *(agit.)*

Alti e Celli. — 𝄊

Universal-Edition Nr. 5912.

Der Arzt (zum Diener)
Lekarz *(do służącego)*

1

(♩ = 44.)

Und al-so sprach durch meinen Mund der Prie-ster: Zur Pfor-te des Pa-la-stes schickt er dich
Ten roz-kaz śle naj-wyż-szy kap-łan to-bie: Już cze-kać masz u pa-ła-co-wych bram,

dolce espress.

Hbl.

A. L.

und heißt dich war-ten bis die Son-ne sinkt. Um die-se Zeit
nim jesz-cze dzień dzi-siej-szy zaj-dzie wmrok. Gdy zbli-ży się do

Alti Fl. Ob. Celesta.

(rechts)

Corno II.

wird sich ein Mäd-chen nah'n und sa-gen: „Ich bin be-reit zu die-nen mei-nem
cie-bie jed-na z dziew i rzeknie ci: Na królew-ski zew przy-by-wam słu-żyć

pp

dolciss.

2

kö-nig-li-chen Herrn!“ Du a-ber bringst sie her in die-sen
pa-nu wed-le sił! Na-tych-miast wpro-wadź ją ze so-bą

Hlzbl.

ppp

m.d.

Poco avvivando. (Diener ab.) (Służacy wychodzi.) (♩= 154.)

A. L.

Saal. tu.

Blbl. ppp m.d. Fl. Viol. pp dolciss.

Engl. H. rall.

Poco meno. (M. ♩ = 46.) pp rit. (pizz.) pp (Stille.) (Cisza.) lunga ppp

3

Der alte König (erhebt sich auf dem Lager und starrt mit leeren Augen vor sich hin.)
Stary Król *(podnosi się na łożu i patrzy pustym wzrokiem przed siebie.)*

Più mosso. *(quasi doppio movimento* (♩=84.)

Oh! Der Frost ist wie-der da,
O! znów wkoś - ciach czu-ję mróz!

ppp

a.K. st.K.

die Käl - te steigt. Hüllt mich in Dek-ken, gebt mir hei - ßen
Wciąż zim - niej mi! O - kryć mię ciep-ło, wrząt-ku zwi - na

Ob. sf cresc. tr sf

a.K. st.K.

sf

Wein, ent - zün - det Feu - er, bis die Hal - le glüht!
dać, roz - nie - cić o - gień nie-chaj bu - cha żar!

Fl.Ob. cresc. sf rit. Viola.

4

a.K. st.K.

Komm nä - her, sprich
Tu zbliż się, mów

marc. accel.

a.K. st.K.

(zornig)
(gniewnie)

lau - ter, dei - ne Hand!
głoś - niej! Po - daj dłoń!

sf

5 Lento assai.

(sehr matt)
(wyczerpany)

a.K.
st.K.

Ist kei-ner da? Hin-ein ge-wor-fen schon ins
Nie czu-wa nikt! Rzu-co-no w ciemność mię gro-

Ob.

pp

Grab - ge - wöl - be noch mit le - ben - di - gem Leib!
bo - wych lo - chów chóc w ser - cu jesz - cze ży - cie drga!

6 Più mosso.

pp

Engl. Hr.

(f)

Ich le - - - - - - - - be noch.
Jam jesz - - - - - - - - cze żyw! Słu -

Viol.
Clar.

Corno

a.K.
st.K.

Hört ihr da droben, hört! Ich
chaj - - - cie lu - dzie mnie! Jam

Corni. cresc. sf Tromba.

a.K.
st.K.

le - be noch!
jesz - cze żyw!

7 Meno mosso. (♩=66)

Der Arzt.
Lekarz.

Kommt zur Be -
Pa - nie, swe

7 Meno mosso. (♩=66)

calando

molto dim. e rallent.

p Cl.

sf

A.
L.

sin - nung, Herr, ich bin bei euch, ich eu - er
zmy - sły zbierz, ja czu - wam tu, ja le - karz

Der alte König (klagend)
Stary Król (żałośnie)

Was ist mit
Mów co się

A. L.

Arzt.
twój.

riten.

Engl. Hr.

links links

Avvivando.

a.K. st.K.

mir ge-scheh'n?
ze mną dzie - - - je?

Was habt ihr vor mit
Co ze mną czy - nic

Ob.

pp Cl.

poco cresc.

8 Agitato ma non troppo. (♩= 92)

(unruhig)
(niespokojnie)

a.K. st.K.

mir?
chcesz.

Du bist ver-le-gen, Zit - - tern fühl ich dich.
Zmie-sza-ny jes-teś, czu - - ję jak ty drżysz.

Der Arzt.
Lekarz.

O Herr! O
O Pa - nie! O

8 Agitato ma non troppo. (♩= 92)

(affretando)

sf

pp sf f marc.

a.K. st.K.

accel.

9 Più mosso. (♩= 108)

Glaubst du viel - leicht, ich bin schon
Czy mnie - - - - - masz ty, że już u - mrzeć

A. L.

Herr!
Pa - nie!

accel.

sf

(L) (R)

9 Più mosso. (♩= 108)

con passione

ster - bend, Und du brauchst um nichts dich mehr zu
mu - szę i nie zdo - łasz ży - cia wznie - - - cić

cresc.

küm - mern, weils zu spät?
we mnie, za - póż - no już?

Der Arzt.
Lekarz.

Ich misch euch
Przy - pra - wiam

molto dimin. e rallent.

Viol. Solo.

dim.

pp dolce

A. L.
e - ben ei - nen Le - - - bens - - trank, der
to - bie właś - nie na - - - pój ten, co

mf

neu - e Kraft euch lei - hen wird und mil - de Wär -
no - wych sił u - ży - czy ci, nio - są - cych ciep -

Ped.

marc. cresc.

Der alte König.
Stary Król.

10

Wa - rum nicht frü - her schon? Du bist be -
Dla - cze - go wcześ - niej nie? Prze - ku - pion

A. L.
- me.
- ło.

con passione accel. poco più mosso

a.K. st.K.
accel. sf
sto - chen, daß du mir nicht hilfst!
jes - teś, więc nie czy - nisz nic!

Strepitoso.

Meno mosso. (leidenschaftlich) (namiętnie) (♩= 96)

a.K. st.K.

ff

Mein lie - ber Sohn,
Mój dro - gi syn,

cresc.

der's nicht er - war - ten kann, be - sto - chen hat er dich, daß du mich
kró - lew - skich chci - wy władz, prze - ku - pił cie - bie znać, byś mię u -

accel.

tö - test!
śmier - cił!

11

Sprich!
Mów!

Der Arzt.
Lekarz.

Ihr
Ma -

molto cresc. e accel.

A. L.

fie - - - bert, ihr fie - - - - - bert,
ja - - - czysz, ma - ja - - - - - czysz

(8va ad lib.)

A. L.

Herr!
znać!

Poco meno. (♩=116)

Rallent.

A. L.

Ein gan-zes Le - ben hab' ich euch treu ge-dient, ihr tut mir weh!
Przez ca-łe ży - cie wier - nie słu - ży - łem, ci, o nie krzywdź mię!

dim.

accel. più mosso (♩=144)

Der alte König. (Der Arzt reicht ihm den Becher.)
Stary Król. (Lekarz podaje mu Kielich.)

Gib her! Was du ge - braut!
Daj tu swe le - ki, daj!

cresc.

sf

12 (Der König schlürft und schleudert ihn fort.)
(Król pije i odrzuca go.)

a. K.
st. K.

Fort da - mit!
Precz mi złem!

Viol.

strepitoso

sf

(lunga)

Andante molto sostenuto. *(etwas schleppend)* (♩= 66)

13 Poco animato. (♩= 84)

(klagend) *(żałośnie)*

a.K. st.K.

Brau ei - nen hei - ßern Trank, ich spü - re nichts! Die Men-schen sol-len

Po - daj mi choć - by war, nie czu - ję nic! Niech lu-dzie pro-sza

Viola. *molto espress*

p

Fag.

Bclar.

a.K. st.K.

be - ten für mein Le - - ben! Brand - - op - fer

Bo - ga o me ży - - cie, o - fia - - ry

cresc.

Tuba und Kontrafg.

a.K. st.K.

(Ruhiger) *(Spokojniej)*

Poco meno.

will ich! Ru - fe mir den ho - hen Prie - ster her!

pa - lić! Przyz - wij mi ar - cy - ka - pła - na tu!

Arzt. Lekarz.

Der ho - he

Naj - wyż - szy

molto dimin.

mf

p

Poco meno.

Corno Solo.

Avvivando. (zornig) *(gniewnie)*

a.K. st.K.

Was hat er

Dla ja - kich

A. L.

Prie - ster wird sich erst nach Son - nen - un - ter - gang dem Thro - ne nahn. —

ka - płan zja - wi się u tro - nu twe - go stóp, gdy spad - nie mrok! —

a. K.
st. K.

(unruhig)
(niespokojnie)

vor? Was hin-dert ihn zu kommen? Wo— bleibt mein Sohn?
spraw o - cią-ga się tu przyjść? Gdzie jest mój syn?

Ich
Nie

Cl. dolce pp

14 Sempre rallent. e dimin.

A.
L.

hab ihn nicht ge - sehn; seit früh des Mor - gens
mo - gę ci nic rzec, Już wczes - nym ran - kiem

Viol.

A.
L.

war er nicht mehr hier.
wy - szedł z zam - ku bram.

Lento. (♩= 84.)

pp Fag. r. H. pizz.

Der alte König (grübelnd).
Stary Król *(rozmyślając).*

Der Priester und der Sohn? Es feh-len bei - de:
Więc kap-łan i mój syn? Bra-ku - je o - bu:

Tromba. pp Cor. Clar. f p

15

(zornig)
(gniewnie)

a.K.
st.K.

Der jun - ge Schlei - cher und der
So - wizdrzał mło - dy I ten

Engl.H. r. H.

sf

(mit wachsender Aufregung)
(coraz z większem rozdrażnieniem)

al - te Fuchs.
sta - ry lis.

So sag mir,
Więc po - wiedz

Ob.

Cl. Fag. Bassi. Tuba.

wo sie sind?
kę - dy - są?

Nur lü - ge nicht!
A nie kłam nic!

cresc.

Lü - ge nicht!
Nie kłam nic!

Ge -
O

r. H. l. H. ff furioso sf

16 Più mosso. (agitato sempre) (♩= 126.)

a. K. st. K.

steh, ge-steh, der ho - he Prie - ster salbt ihn heut zum
mów, o mów, dziś z rąk kap - ła - na na - - ma - szcze - nie

Kö - - - - - nig vor dem
wziął! wo - bec

sf f Trp. sf

Volk! Du schweigst!
rzesz! Tyś zmilkł!

sf

17 Rallent.

Du schweigst! Er hats ge - wagt!
Tyś zmilkł! Więc kap - łan smiał!

cresc. sf

a tempo poco agitato.

a.K. / st.K.

Du irrst!
Ty śnisz!

Avvivando.

Passionato. (poco meno) (♩ = 120)

Viol.

p Celli. cresc.

Es ist zu früh, zu
Za wcześ - nie to! Ty

18

Molto rallent.

a tempo (♩ = 96.)

(unruhig)
(niespokojnie)

früh! Ich wei - che nicht! Wie-
śnisz! nie co - fnę się! Mów!

Bassi.

rit.

sf mf

o - der meinst auch du? Ist es so weit Muß ich schon gehn?
mo - że myś - lisz ty? Że to już kres! Mu - szę już o - dejść?

rallentando

rall. e dimin.

sf

Ped.

a.K.
st.K.

Sprichst du mein To - des-ur - teil?
Czy za - padł śmier - ci wy - rok?

rallentando e dim. molto
rallent.
sf
dimin.
pp

19 Meno mosso. *(Andante tranquillo.)*
poco misterioso

Arzt:
Lekarz:

(♩ = 63)

Nur ei - nes gibt es noch ___ was Heil ver-spricht! Nimmst du das Op - fer ei-nes Le - bens
Je - dy - ny jesz-cze lek ___ dla cie - bie mam; jeś - li o - fia - rę przyjąć z ży - cia

Pos.
pp
Viola.
sf
pp espr.
Celli.
Cfg.

Der alte König: (gesprochen)
Stary Król: *(parlando)*
(♩ = 63)

So-vie-le Op - fer als du nur ver - langst.
Paść mo - że o - fiar i - le tyl - ko chcesz!

A.
L.

an? ___
chcesz?

Ein un - be - rühr - tes
Nie - tknię - ta jesz - cze

(♩ = 63)
dolce cantabile

A. L.

Mäd - - - - - - - - chen, in die - sem Mo - nat erst he -
dzie - - - - - - - - wa, z dzie - cię - cych wysz - ła lat w mie -

p *dolce*

A. L.

ran - ge - reift, dein La - - ger wird sie tei - - len,
sią - cu tym, po - dzie - - li z to - - bą ło - - że,

20

A. L.

ih - re Wär - - me in dei - ne Glie - der süß hin - ü - ber
gdy swe ciep - - ło prze - - są - czy w człon - ki twe już sztyw - ne

A. L.

strö - mend, wird dich ver - jün - - - - gen und neu - e
wie - kiem, od - zys - kasz mło - - - - dość i no - wa

accelerando e crescendo

Più mosso.

21 Der alte König:
Stary Król:

Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - wa ta?

A. L.

Le - bens - kraft wird dich er - fül - len!
ży - - - cia moc twą dziel - ność wskrze - si!

cresc.

21 Più mosso.

Corni.
r. H. sf l. H. dim.

Ped.

A. L.

sempre accelerando

Sie a - ber wird ver - dor - ren und ver - blüh'n und
Lecz o - na mu - si u - schnąć ja - - ko kwiat, za

sempre accelerando
Viol. Cl.
r. H. mf l. H.

Più mosso.

Der alte König:
Stary Król:

Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - wa ta?

A. L.

ster - - ben dei - - - - nen Tod.
cie - - bie po - - - - nieść śmierć.

poco f risoluto

Più mosso.

r. H. sf

poco rit. 22 Subito più mosso. (♩=76.) Vivace molto.

a.K. st.K.

Schon der Ge - dan - - - - ke an das jun - - - ge
Na sa - mą myśl o tej mło - - dej

poco rit. sf mf Fl. cresc.

Blut ent-zün - det die halb - er-losch - - nen
krwi, po-wra - ca mi żar już o - bu-mar-łej

Trie - - be und sta - chelt die er-schlaff-ten Le - - - bens -
żą - - dzy i bu - dzi znów u-spio - ną si - - - - łę

Poco meno.

gei - - - - ster ge - - heim - - nis - voll em -
ży - - - - cia jej ta - - - jem - ni - - - cza

rall. pp sf cresc.

a.K.
st.K.

por!
moc!

Wann bringt ihr sie?
Czy przyj - dzie wnet?

rit.

f

dim.

23 Meno mosso. (𝅗𝅥 = 92.)

Arzt.
Lekarz.

Nach Son - nen - un - ter - gang.
Aż zstą - pi słoń - ce w mrok.

sf pp

Der alte König.
Stary Król.

Und wenns zu spät nach Son -
A mo - że to za - póź -

sempre rall. e dim.

pp

Pos.Bcl.

a.K.
st.K.

- nen - un - ter - gang?
- no bę - dzie już?

Greif mir ans
Me ser - ce

rall.

a.K.
st.K.
Herz, kaum fühl' ich sei - nen
mrze za - led - wie jesz - cze
dolce
Schlag. Oh, eilt euch,
drga. O, spiesz
rall. e dim.
eilt.
spiesz.
morendo
Pauke.
ppp
ppp

Lento assai, maestoso. (♩= 46.)

24 (hinter der Bühne)
(za sceną)

Sopr.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - -
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - -

Alt.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak

Chór.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

Chor.

Ten.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak

Bass.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mło - de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

24

Lento assai, maestoso. (♩= 46.)

Viol.

Celli.

pp (rechts)

Pk.

pp

cresc.

rau - schen-den Strö - - men auf des Ge-salb-ten lieb - li-ches Haupt! Dem
zdro - je szu - mią - - ce na po-ma-zań-ca pro - mien - ną skroń! Mło -

gen in rau-schen-den Strö-men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
wa jak zdro - je szu - mią - ce na pro - mien - ną skroń! Mło-

rau - schen - den Strö - men auf des Ge - salb - ten lie - bes Haupt! Dem
zdro - je szu - mią - ce na po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! Mło -

Se - gen in Strö - - men auf des Ge-salb-ten lie - bes Haupt! Dem
spły - wa jak zdro - - je na po-ma-zań-ca pro - mien - ną skroń! Mło -

Se - gen in Strö - men auf des Ge - salb - ten lie - li-ches Haupt! Dem
spły - wa jak zdro - je na po - ma - zań - ca pro mien - ną skroń! Mło -

rau - schen - den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
zdro - je szu - mią - ce na po - ma - zań - ca skroń! Mło -

Strö - men auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
zdro - je na po - ma - zań - ca skroń! Mło -

Se - gen auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
spły - wa na po - ma - zań - ca skroń! Mło -

r. H.

dim.

Der alte König. Stary Król.

25

Ihm gilt das al - les schon, dem neu - en Herrn? Der

Tak po-rwał lud ten mło - dy król! Ten

dim.

(Chor verklingt in der Ferne.)

(Chór cichnie w oddali.)

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!

de - mu Pa - nu sła - wa cześć!

25

pp sf pp

a.K.
st.K.

rallent.

Ju - bel und die Lie - der, al - les, al - les

za - chwyt i te pieś - ni wszyst - ko, wszyst - ko

poco f sf r. H. dim. ppp dim.

(pizz.)

Molto rallentando. Meno mosso (♩ = 58).
Sehr langsam.

(gesprochen)
(mowiac)

a. K.
st. K.

ihm? Und ich ver - ges - sen, noch
dlań! A jam za-pom-nia - ny mam

Soprani.

Herr - li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Mło - dzianwspa-nia - ły po - ja - wił się nam

Herr - li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Mło - dzianwspa-nia - ły po - ja - wił się nam,

Alti.

Herr - li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Mło - dzianwspa-nia - ły po - ja - wił się nam, wscho-

Herr-li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianwspa - nia - ły po - ja - wił się nam, wscho-

Chor. *Chór.*

Tenori.

Herr - - li-cher Jüng - - ling, der uns er-
Mło - - dzianwspa - nia - - ły ja - ko wscho-

Herr-li-cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianwspa - nia - ły po - ja - wił się nam, wscho-

Bassi.

Herr - - li-cher Jüng - - ling, du
Mło - - dzian wspa - nia - - ły wscho-

Herr-li-cher Jüng - ling, du
Młodzianwspa - nia - ły, Ty wscho-

Molto rallentando. Meno mosso (♩ = 58).
Sehr langsam.

Engl. Hr.

pp

Fag. *sf*

Belebend.
(aufgeregt)
(podniecony)
a. K.
st. K.
nicht ein-mal ge-stor-ben, und schon tot!
jesz-czeprzedmymsko-nem po-nieść śmierć
Hör'sie nur
Czy słyszysz
strah - len-des, sü - ßes Mor - - - genge - stirn!
ja - kowschodzą - cej ju - trzen - - - ki blask!
strah - len-des, sü - ßes Mor - - - genge - stirn!
ja - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki blask!
strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - cej ju - trzen - - ki blask!
strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - cej ju - trzen - - ki blask!
schie - nen, sü - ßes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - cej ju - trzen - - ki blask!
strah - - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - - cej ju - trzen - - ki blask!
sü - - ßes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - cej ju - trzen - - ki blask!
sü - - ßes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - cej ju - trzen - - ki blask!
Engl. Hr.
Belebend.
sf
cresc.

26 Più mosso-agitato (𝅗𝅥 = 69).
a. K.
st. K.
an! Sie jauch-zen sich zu Tod! Treu-lo-so Brut! Er-
ich? Zra-doś-ci pra-wie mra! Nie-wier-ny płód! Ro-
Cl.Trp.
sf
sf
sf
sf
a. K.
st. K.
bärmli-ches Ge-züch!
bact-wa nędz-ny rój.
(Chor näher)
(Chór bliżej)
27
L'istesso tempo (𝅗𝅥 = 69).
(Chor immer näher)
(Chór coraz bliżej)
Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.
Chor.
Chór.
Dem jun - gen
Mło - de - mu
27
L'istesso tempo (𝅗𝅥 = 69).
molto agitato
ff
sff pp

a. K.
st. K.

Weh dir, du Kna - - be!
Bia - - da ci chłop - - cze!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und Heil!
Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć!

poco a poco cresc. - - - - - - - - -

3

Tuba. Fag.

a.K.
st.K.

Der du schlau und scham - los em -
Chyt - - ry i bez - wstyd - ny za -

Gie - - ße den Se - - - gen in
Niech łas - ka spły - - - wa jak

Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak

Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak

Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak

Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak

Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak

Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak

Gie - - ße den Se - - gen in
Niech łas - ka spły - - wa jak

28

a.K. st.K.

por - ge - kro - chen bist und mich ver -
gar - niasz oj - ca tron i z nie - go

rau - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - je szu - mią - - - - - ce na

rau - - schen - den Strö - men auf des Ge -
zdro - - je szu - mią - ce na po - ma -

rau - - schen - den Strö - men auf des Ge -
zdro - - je szu - mią - ce na po - ma -

rau - - schen - den Strö - - - - men auf
zdro - - je szu - mią - - - - ce na

rau - - schen - den Strö - men auf des Ge -
zdro - - je szu - mią - ce na po - ma -

rau - - schen - den Strö - men auf des Ge -
zdro - - je szu - mią - ce na po - ma -

rau - - schen - den Strö - - - - men auf
zdro - - je szu - mią - - - - ce na

rau - - schen - den Strö - - - - men auf
zdro - - je szu - mią - - - - ce na

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).
Trąby i puzony *(za sceną)*.

mf

28

cresc.

f

a.K.
st.K.

höhnst! Ich will dich beu - gen tief
drwisz! Ja cie-bie u - gnę, zdep - -
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
zań - ca pro - mien - ną skroń! O
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O
des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt! O
po - ma - zań - ca pro - mien - ną skroń! O

sf cresc. sf sf sf

a. K.
st. K.

— in Schmach und Staub!
- - czę, ze - - - - - trę w proch!

(immer näher)
(coraz bliżej)

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

Heil, o Heil, o
sła - - - wa, sła - - - wa,

furioso sf sf
Cor. Trp.

29

(ganz nahe)
(zupełnie blizko)

ff Heil, o wa,
sła

ff Heil, o wa,
sła

ff Heil, o wa,
sła

ff Heil, o wa,
sła

ff Heil, o wa,
sła

ff Heil, o wa,
sła

ff Heil, o wa,
sła

ff Heil, o wa,
sła

ff

29

ff f sf

Molto rallent.

Der alte König.
Stary Król.

Das Volk ist mein,
Od-zys-kam lud

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa i szczę-ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa i szczę-ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa, szczę-ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa, szczę-ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa, szczę-ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa, szczę-ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa, szczę-ście i cześć!

Heil und Sieg und Glück!
sła-wa, szczę-ście i cześć!

Molto rallent.

Pos.

Rallent. 30 Poco meno. (♩=112.)

a.K.
st.K.

wenn es mich wie - der sieht! Noch fühl ich Kraft ge -
gdy zstą - pię po - śród rzesz! Mam jesz - cze si - ły

Der Arzt.
Lekarz.

O Herr bedenkt die Krank - heit und das
Na wzglę - dzie miej, o Pa - nie, wiek sę -

30 Poco meno. (♩=112.)

Rallent.

pp

Cor.

a.K.
st.K.

nug es zahm zu züch - ten. Noch bin ich,
dość by je po - skro - mić! Jam dla nich

A.
L.

Al - - - ter.
dzi - - - wy.

a.K.
st.K.

der ich war, ihr Herr und
wciąż ten sam, ich Pan i

31
a.K.
st.K.
Gott! Der Arzt. Ich wär nicht, der ich
Bóg! Lekarz. Nie był - bym— so - bą
O, schont Euch, Herr!
O, strzeż się Pa - nie!
31
8
sf
5
5
a.K.
st.K.
bin, wenn ich jetzt säum - te zu - rück - zu -
już, gdy - bym się wa - hał od - zys - kać
A.
L.
Oh, schont Euch,
O, strzeż się
8
Tr.
cresc. e accel.
a.K.
st.K.
rei - ßen, was ent - glei - ten will.
zno - wu, co mi z rąk wy - dar - to.
A.
L.
Herr!
Pa - nie!
3
3
3
3
3
3
3

32

Molto energico (poco più). (♩= 120)

a. K.
st. K.

molto energico

ff

Der Leib muß fol - gen, wenn der
Nad cia - łem wo - la win - na

Wil - le glüht! Ich brauch' dich nicht, du
dzier - żyć straż! Nie żą - dam rad, wiem

l. H.

cresc.

33

siehst ich geh' al - lein!
sam co czy - nić mam!

f

Corno.

(links)

(Der alte König erhebt sich vom Lager, zwei Diener
(Stary Król podnosi się z łoża, dwaj służący weszli

molto cresc. ed accel.

Trombe.

cresc.

3

(Pos.)

sf

sind eingetreten und haben ihm einen Mantel um die Schulter gelegt.)
i zarzucili mu płaszcz na ramiona.)

34 Maestoso (*poco meno*). (𝅗𝅥 = 76)

ff Pos.

Tr.

(Der alte König, gefolgt vom Arzt, nähert sich den Stufen, die rückwärts zur Terrasse führen.)
(Stary Król, zpostępującym za nim lekarzem, zbliżają do schodów, Które prowadzą na taras.)

(Corni 8va)

Pos.

(Ped.)

(In diesem Augenblick wird der Vorhang fortgezogen. Der alte König inmitten des Gemaches bleibt wie gebannt stehen und lauscht erregt. In unruhiger Erwartung richtet er den Blick nach der Terrasse.
(W tym momencie zasłona rozsuwa się. Stary Król na środku sali zatrzymuje się jak wryty i nasłuchuje wzburzony. W niespokojnem oczekiwaniu zwraca wzrok ku tarasowi.)

35 Più mosso. (laut Partitur, in *D* Stimmung)

f accel.

Trompeten (hinter der Bühne).

Trąby (*za sceną*)

35 Più mosso.

sf *p subito accel.* (pizz.) *cresc.*

Man vernimmt von draußen das Tosen und Jubeln des Volkes. Nach einer Weile
Podnoszą się zewnątrz radosne wołania i okrzy ki ludu. Po pewnej chwili

Più mosso. (*Allargamente, poco scherzando.*) (♩=138)

cresc. f cresc.

Più mosso. (*Allargamente, poco scherzando.*) (♩=138)

mf cresc.

erscheint langsam und feierlich, beinahe noch taumelnd von dem soeben Erlebten,
pojawia się wolno i uroczyście, prawie ogłuszony tem, co przeżył, młody Król u

cresc. tr tr tr tr molto

36 der junge König auf der Höhe der Terrasse und schreitet in den Saal herab.)
góry tarasu i wchodzi do sali.)

Molto passionato.

Viel langsamer.

(passionato) ff dimin.

Ped. * Ped.

(Hinter ihm schließt sich der Vorhang.)
(Za nim zasuwa się zasłona.)

riten. dim. molto mf rall. dolce espress.

37 Meno mosso (*allargando*).

dimin. Corno. Viol.

Der junge König.
Młody Król.

Wie steht's um mei-nen Va - ter?
Jak ma— się oj-ciec mój?—

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Der alte König.
Stary Król.

Bes - ser Sohn! — Du kommst zu früh —
Dob - rze już! Zbyt spie - szysz się —

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Clar.

ff *sf* *p*

a. K.
st. K.

— Ge-salb - ter, viel zu früh. Das treu-e Volk hat vor-schnell
— wy-brań - cze, masz cza - su dość! Mój wier-ny lud za-wczes-nie

sf *sf* *tr* *tr* *tr* *tr*

Celli e Corno ingl.

tr *tr*

39

Subito meno mosso. (♩=84)

Der junge König. Młody Król.

Des ho-hen
Kap-ła - na

a. K.
st. K.

ju - belnd dei-nen Tag ge - grüßt!
wi - ta twój kró - lew - - ski dzień!

39

sff

Subito meno mosso. (♩=84)

p

j. K.
mł. K.

40

Prie - sters Weis-heit hat es so ge-wollt! Nicht ich, nicht
naj - wyż - sze - go mąd-rość chcia - ła tak! Nie ja, nie

pp *dolciss.*

poco avvivando
(Fl. Celesta.)

j. K.
mł. K.

ich! Es war die Angst um uns-res Rei-ches Thron, der un - be -
ja! O - ba - - wa tez o nasz do-stoj-ny tron co wi - nien

Cor. poco rit.

41

(Bevorzugen, wenn die Lage nicht zu tief ist.)
(Lepiej, o ile nie leży za nizko dla głosu.)

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de
być strze - żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych

j. K.
mł. K.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de nur. Fern ist der Wunsch, der dir das
być strze - żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych sił. Precz od-rzuć myśl ja - ko-bym

rall. e dim. Ob. Solo pp Cl. L.H. Viol. cresc.

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

j. K.
mł. K.

Le - ben nei - disch kürzt.
czy - hał na twój zgon.

Der alte König.
Stary Król.

Das Gau - - - kel -
Ku - glar - - - - ska

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

accel f Tromba sf mf Celli Fag.

a. K. st. K.

spiel da drau - ßen sagt mir Al - les, was
twa wspa - nia - łość mó - wi wszyst - ko, co

L.H.

43 Ancora più mosso. (♩= 138)

a. K. st. K.

du ver - ber-gen willst und doch nicht kannst!
u - kryć chyt-rze chcesz a nie wiesz jak!

Ob. Trp.

trem.

mf

sf p

(pizz.)

a. K. st. K.

Ver - drän - gen willst du mich,
Znać mnie się po - zbyć chcesz,

Cl. Fl.

trem.

Ob.

f

44

die
za -

Der junge König.
Młody Król.

Nein, Va - ter,
Nie, oj - cze,

a. K. st. K.

Pfor - ten öff - nen für mei - nen all-zu-frü-hen Tod!
wcześ - nie jesz - cze do smier - ci mej ko-łatasz bram!

pp

45 Ancora poco più mosso.

j. K.
mł. K.

nein!
nie!

a. K.
st. K.

Geh an die Gren - ze mei - nes
Do gra - nic pań - stwa za - raz stąd mi

45 Ancora poco più mosso.

f

46

j. K.
mł. K.

Ver -
Wy -

(gesprochen)
(parlando)

a. K.
st. K.

Rei - ches.
spiesz.

Und mei-ne Wachen ge-ben dir Ge-leit.
Me stra-że będą to-wa-rzy-szyć ci.

cresc.

accel.

46 *(a piacere)*

Poco meno mosso. *(ma sempre ¢)*

j. K.
mł. K.

ban - - - - - - nung!
gna - - - - - - nie!

passionato

mf *cresc.*

Pos. R.H. L.H.

sff R.H. *rall.* *pp*

47 Lento assai (♩= 54).

Der alte König.- Stary Król.

Die al - te Fel - sen-burg am Car - - mel sei von heut' dein Haus!
Wśród dzi-kich skał u stóp Kar-me - - lu masz za - miesz - kać gród!

tr sff tr sff pp sf p sf

Der junge König (zu seinen Füßen).
Młody Król. *(u jego nóg).*

Mein
Wy-

a.K.
st.K.

Dort sollst du war-ten ein-sam und al - lein, bis dich das Schick-sal ruft auf mei-nen Thron!
Tam w sa - mot - no - ści bę-dziesz pę-dzić dni, aż cię po-wo - ła los na oj-ców tron!

sf Cor. (R.H.)

48 Più mosso. (♩= 96) *dolce espressivo.*

j. K.
mt.K.

Va - - - ter, hör' mich an, nur ein - - mal
słu - - - chaj, oj - - cze, mnie, wy - słu - - chaj

Str. *dolciss.*

j. K.
mt.K.

hö - - - re! Mit Trä - nen will ich dei - - ne
bła - - - gam! Patrz, łza - mi ro - szę two - je

Cl.

49

j. K.
mł. K.

Hand — be - tau - - en, zu dei - nen Fü - ßen flehn, —
dro - - gie rę - - ce, u nóg twych zpła - czem bła - - gam, wy-

cresc. f 8

hör' mich an und glau - be mir! —
słu - chać racz i wierz mi, wierz! —

50 Poco più mosso. (𝅗𝅥 = 66)

Der alte König.
Stary Król.

So we - nig, wie des
Jak dar - mo chciał - byś

dim.

50 Poco più mosso. (𝅗𝅥 = 66)

Ob. Str. pizz.
mp Corni

a. K.
st. K.

Fel-sens glat-te Stirn durch - lö - chert wird von ei - - nem Sturm von
na-wał-ni-cą strzał, na wskroś ka - mien - nej ska - ły prze - - bić

cresc. accel.

Pfei - - - - - len, so we - nig auch mein
ło - - - - - no, tak dar - mo prag-niesz

cresc. e accel.

ff

51

a.K. st.K.

Sinn von dei - ner Wor - te ent-fes-sel-tem Ge-
słów pus - tych szu mem prze-ko-nać ser-ce

sempre accel. ed cresc.

trem.

a.K. st.K.

schwirr! Du lügst, du lügst! Nur wenn du
me! To fałsz, to fałsz! Ra-czej nie-

Eilend.

a.K. st.K.

Haß be - kennst, kann ich dir
na - wiść zdradź, bym mógł ci

ff

poco rallent.

52 A tempo. *(schwer und wuchtig.)* (♩= 104.)

(Er wendet sich zur Terrasse, der Arzt folgt ihm.)
(Zwraca się ku tarasowi, lekarz postępuje za nim.)

a.K. st.K.

glau - ben!
wie - rzyć!

Viol. Fl.

Corni.

ff

Pos.

Trp.

Tr.

Corni.

R.H.

L.H.

Pos.

Cl.e Corni.

sf R.H.

R.H. Pos.

dim. ed allarg.

dim. p

Fg. Baßclar. C.-Fag. Viol. Cor. Fag.

53

dim. e allarg. sf ppp sf poco sf poco sf

(Harfe.)

rall. e dim. (ppp) ppp

Sehr langsam.

54

Andante. (non troppo.) Sehr einfach und innig. (♩= 88.)
Bardzo prosto i szczerze.

Der junge König (tonlos.)
Młody Król. (bezdźwięcznie)

All-mäch-ti-ger! Zu dir ruf ich em - - por, der du das Zuk-ken
O Bo - że mój, mo-dlit - wę mo - ją słysz, ty drga - nie każ - de

(colla voce) Cel. Hr. pp p espress. (l. H.)

j.K. / mż.K.

mei-nes Her - zens siehst, in dei-ne Hän - de nimm sein star-res Herz und
me-go ser - ca znasz weź me-go oj - ca ser - ce w świę-tą dłoń i

wen-de sei - nen Sinn. Ich kann nicht tra - gen,
roz-jaśń u - mysł mu. Nie mo - gę zcier - pieć,

rit. Fl.Cl. a tempo 55

daß er mich höh-nend tief zum Staub ver - stößt. Schenk mir Er - ge - bung
gdy mnie ze wzgar - dą w proch roz-dep - tać chce. Daj bym prze - ba - czył,

rallent. e dim. Kl. p Viol. 56 poco meno rallent. Celli (pizz.) Tymp.

und schüt-te De - mut küh - lend in mein Herz!
po - ko - rę dziec - ka w ser - ce mo - je zlej!

sempre Alti

Lento assai maestoso (♩= 54.)

57 (Er geht, wie geheimnisvoll
(Idzie, jakby tajemniczo pocią

Trp.

pp

(L.H.) cresc. molto

f cresc. ff

gezogen, auf den Kronreif zu, erfaßt ihn, hält ihn mit bebenden Händen über sein Haupt.
gnięty, ku koronie, ujmuje ją i trzyma ją drżącemi rękami nad swoją głową.

Poco più. cresc. e rallent.

ff dim.

R.H. mf rallent.

(Hagith tritt herein.)
(Hagith wchodzi.)

58 Plötzlich bemerkt er Hagith und läßt den Kronreif entsetzt fallen.)
Nagle widzi Hagith i przerażony upuszcza koronę.)

Subito più mosso. (𝅗𝅥= 54.)

Viol. Fl.

f (a tempo)

dim.

Der junge König.
Młody Król.

a piacere

Wie kommst du her? Wer bist du Mäd - chen?
Skąd zja - wiasz się? Kto je - steś dziew - czę?

colla voce

pp

59 Etwas langsamer. (𝅗𝅥 = 42.)

Hagith. pp

Ha - - gith bin ich ge-
Ha - - gith lu - dzie mię

Fl.e Celesta.

dolcissimo

p

cresc.

H. nannt.
zwą.

Zu
Do

Der junge König.
Młody Król.

Was willst du, Ha - gith?
Co chcesz tu, Ha - gith?

dim.e rall.

dim.

tr

Viol.Solo.

molto espress.

pp

60

H. dei-nem Kö-nig komm, so sprach der Bo-te, und ich
kró-la za-raz idź, tak rzekł po-sła-niec, ra-czej

dolcissimo

p Viola.

B.Clar.

Cl.e Arpa.

H. flog den Weg, mehr als ich ging, be-gie-rig, dir zu die-nen.
bie - głam wcwał, ni - że - lim szła, tak pra-gnę to - bie słu - żyć.

Ossia:

61

Ich rief dich nicht.
Nie mój był zew.

Wen dürf-te ich schon
A gdy-bym ko-go

j. K.
mł. K.

Ich rief dich nicht.
Nie mój był zew.

Wen dürf-te ich schon
A gdy-bym ko-go

espr. Ob. 61

Cl. *dolce* *p*

Arpe. Fag.

ru-fen und wer ge-horcht dem
wzy-wał, po-słu-chał-by mię

j. K.
mł. K.

ru-fen und wer ge-horcht dem
wzy-wał, po-słu-chał-by mię

Cl.

poco a poco cresc.

Più mosso (𝅗𝅥 = 100).
(*con passione*)

Hagith. 62

Dein Va-ter ist es, du bist es wirk-lich
To oj-ca roz-kaz, a nie wez-wa-nie

Ruf?
kto?

j. K.
mł. K.

Ruf?
kto?

Più mosso (𝅗𝅥 = 100).

62

mf accelerando *cresc.*

f

Meno mosso.

H. nicht? twe?

j. K. mł. K. (a piacere)

Und hat man dir ge-spro-chen, was du bei ihm
Czy to-bie kto po-wie-dział, czego chce od cie-bie

Meno mosso.

rall. molto

(colla voce)

Andante (♩ = 66).

H. Es hieß, ich sei von Tau-sen-den zum Heil er-wählt.
O tak, mam być wy-bra-na ta, co wra-ca moc.

j. K. mł. K. sollst? Król?

Andante (♩ = 66).

Cl. dolce

p (l. H.)

Viol. Fag.

rallent.

63

Andante con moto.

j. K. mł. K. O, du bist schön wie ei-ne blau-e Nacht,
O, peł-naś kras, jak ta błę-kit-na noc,

Viol. p espress.

63 Andante con moto.

a tempo

ritenuto

j. K.
mł. K.

— die fun - - kelnd schläft auf wei - ßer Fel - sen Stirn.
— co w wień - - cu gwiazd na śnież - nych szczy - tach śpi.

Fl. Cl. Celesta.

ritenuto

Avvivando (poco agitato).

64

(unruhig)
(niespokojnie)

j. K.
mł. K.

Wenn du ein Op - fer wür - dest grei - ser Lust?
Ta - kiej o - fia - ry pra - gnie star - ca chuć?

p cresc.

Celli.

marc.

Fag.

(poco più mosso)

j. K.
mł. K.

f

Nein! Er -
Nie! nie

f

Ossia:

Er ist ein
On bli-ski

j. K.
mł. K.

rallentando

schrick nicht, Kind, es wird nicht sein! Er ist ein
lę - - kaj się, nie gro-zi nic! On blis-ki

rallentando

ppp

65

Ster-ben-der, wenn er auch schäu-mend den Tod be-kämpft. Und sei nicht
sko-nu już, sza-leństwem chciał-by po-ko-nać śmierć. Roz-jaś-nij

(innig)
(czule)

j. K.
mł. K.

Ster-ben-der, wenn er auch schäu-mend den Tod be-kämpft. Und sei nicht
sko-nu już, sza-leństwem chciał-by po-ko-nać śmierć. Roz-jaś-nij

65

Viol. Solo

pp poco meno

(rubato)

Più mosso (♩ = 100).

j. K.
mł. K.

trau - - rig, lass die Lip-pen lä-cheln, sie
czo - - ło, niech zno-wu u-śmiech po-

poco avvivando

poco cresc.

cresc.

66 Poco meno.

j. K. / mł. K.

sind da - für be - stimmt,
wró - ci ró - żom ust,

rallent.

f Celli. Cl.

molto rallent. e dim.

so jung so rot!
ich blask i wdzięk!

(l. H.) (r. H.)

Meno mosso (♩= 60).

67 (Sehr einfach) (Z wielką prostotą)

dolce espress.

sempre rallent. e dim.

Hagith.

Die Angst ist fort, doch mei - ne Freu - de auch,
Już prze - szedł lęk, a z nim i ra - dość ma,

Viol.

p Cl. Fag.

(pp)

H.

wenn mich mein jun - ger Kö - nig nicht be - rief, den
bo mnie nie wzy - wa wład - ca mło - dy mój, o

Corni.

(r. H.)

p

Lento assai. (♩= 44)
(Sehr zart und innig)
(Bardzo tkliwie i czule)

68

(pp)

H.
ich so oft ge - sehn.
któ - rym śni mój wzrok.
Wenn du hin -
Gdy się po

j. K.
mł. K.
Du sahst mich? Wo?
Więc znasz mnie? Skąd?

68 Lento assai. (♩= 44)

dimin.
Viol. Solo.
pp espress.
rall. e dim.
dolciss.

H.
auf gingst zum O - li - ven - wald, der sil - ber - grau sich ü - ber uns er -
ska-łach pniesz w o - liw - ny las, co srebr - no - sza - rym liś - ciem szem - rze

Engl. Hr.

H.
hebt, kamst du an uns - rem klei - nen Haus vor - ü - ber fast
z gór, przed na - szym ma - łym dom - kiem wi - dzę cie - bie każ -

marc.
cresc.

69
H.
je - - - - - den Tag.
de - - - - - go dnia.
Der junge König.
Młody Król.
Und hab dich nicht ge -
I nie spo - strzeg - łem
69
poco avvivando
p Corni.
Pos.
H.
Ich a - ber sah dich im - mer, wenn du
Lecz ja twój bacz - nie zaw - sze śle - dzę
j.K.
mł.K.
sehn?
cię?
cresc.
f
70
H.
kamst und war - - te - te und zähl - te bang die
krok, i cze - - kam wciąż, mi - nu - ty ser - - - cem
con passione
f
f Celli e Corni.

H.
Stun - den, bis du dann end - lich in der Däm - mer - zeit vor - ü - ber
li - cząc, by zno - wu, gdy o zmierz - chu wra - casz z gór, choć uj - rzyć
p
molto dimin. e rallent.
kamst.
cię.
Der junge König.
Młody Król.
Und hab dich nie ge - sehn?
I jam nie spo - strzegł cię?
8
pp Bcl.
Fag.
Poco meno. (♩= 44)
Dein Blick war
Przy-mglo-ny
Cl.
pp
71
fern, du sahst in dich hin - ein, und wie ein Traum lags dun - kel
wzrok w twej du - szy pa - trzył głąb, i jak - by snu na to - bie
(pp)
pp
Hrf.

72 Più mosso poco agitato. (♩= 92)

H.
ü - ber dir. Ich muß - te wei - - - - nen,
cię - zał mrok! Pła - ka - łam za - - - - wsze,

rallent. e dimin.
Viol.
dolce espress.
p
Cl.
sf p

H.
wenn ich dich sah, und wuß - te nicht wa - rum.
na wi - dok twój, i sa - ma nie wiem cze - - mu.

Fl. Celesta.
p
cresc.

73

H.
Und mehr als ein - mal folgt' ich
I nie - raz ci - cho szłam za

cresc.
sf
sf
f
sff
p
sf

H.
dei - - ner Spur! Nur Gott und
to - - bą w ślad! Sam Bóg i

cresc.
(f)
8
cresc.
ff cresc.

affretando

74 Più mosso. (♩= 104)

H.

ich er - fuh - - ren dein Ge - bet

ja twych mod - - łów zna - my treść

mf *sf* *sf*

Cor.

H.

und dei - - ne tief - - - - - ste Qual.

i twe - - go ser - - - - ca ból.

Fl.

cresc. ed accel

75

Der junge König.

Młody Król.

accel.

Ha - gith! Ha - gith! Halt'

Ha - gith! Ha - gith! Już

j. K.

mł.K.

ein! Halt ein!

dość! Już dość!

rallent. molto dim.

rit.

ff

76 Meno mosso, maestoso.

Hagith. pp

Und als sie heut vor dem Al - tar dich salb-ten, da
Gdy dziś kró - lew - skie bra - łeś na ... - szcze - nie, bła -

accel.

pp

poco più (♩= 88)

pp

bat ich Gott in brün - sti - gem Ge - bet, er mög auf mei - nen
ga - łam Bo - - - ga z wszyst-kich du - szy sił, by na mą gło - wę

cresc. p cresc.

Rallent.

(f)

Schei - tel je - des E - lend und je - des Un - glück sen - den, das dir be -
sciąg - nął wszel - ką klęs - kę i wszel - ki lo - som twym gro - żą - cy cios, niech

sf f

77 Subito affretando. Più mosso. (♩= 116)

p

stimmt. Nur mög er dei - ner See - le Traum er - fül - len, und al - le
tyl - ko speł - ni two - je sny naj - smiel - sze i zło wy -

Trp. espress. Fl.Ob.

sf p cresc. molto

78 Maestoso. (𝅗𝅥 = 63)

Subito più mosso.

H.

Schat - ten neh-men dei-nen Tag.
ma - że z księ-gi two-ich dni.

con passione

sf *p*

sf

sf

Der junge König.
Młody Król.

79 Con moto. (𝅗𝅥 = 69 - 72)

Das woll - te Ha - - - - - - gith tun?
To dla mnie chcia - - - - łaś znieść?

cresc. molto

Hagith.

Mein jun - ger
O mło - dy

j. K.
mł. K.

80 Poco meno. (♩= 84)

f

H.

Kö - - - - - - - nig du!
Pa - - - - - - - nie mój!

con passione

molto dimin.

Corni.

f

81 Allegro non troppo. (♩= 100)

H.

Der früh - sten Ju - gend ver - klär - ter
Mło - de - go ser - ca dzie - wi - cze

Der junge König.
Młody Król.

O!
O!

rallent.

81 Allegro non troppo. (♩= 100)

poco a poco cresc.

(Clar.)

pp

(Alti.)

(dolce p)

H.

Traum und al - ler Sehn - - - - - - sucht
sny i pierw - szych tęs - - - - - - knot

j. K.
mł. K.

Ha - gith du bist schön und
Ha - gith pięk - naś ty i

avvivando

82

H.

Be - - ben, es galt nur
ża - - ry od - - da - - - łam

j.K.
mł.K.

süß zu- gleich. In mei - - - nes
do - - - bra tak. W po - sęp - - - nej

82

H.

dir, nur im - - - mer dir, nur
ja jed - ne - - - mu to - bie, jed - -

j.K.
mł.K.

Le - - - bens schwe - - - re Ein - - - sam -
mo - - - jej sa - - - mot - noś - - - ci

H.

im - - - mer dir al -
ne mu w swie - - - - - - - - - cie

j.K.
mł.K.

keit fällt dei - ne
mrok mi - - - - - - - łość twa

83 Ancora più mosso.

cresc. (con passione) riten.

j. K. / mł. K.: wan - - - delt! Es gibt ein Herz,
prys - - - ło! Twe ser - ce chce li

Tr. dim.

85

Oh sag mirs noch
O, po - wtórz jesz -

j. K. / mł. K.: das für mich schlägt! Oh, sag mirs
dla mnie bić! O, po - wtórz

p Cor. Viol.

Eilend.

Hagith.

Mein Kö - - - nig!
Mój Kró - - - lu!

ein - mal,
cze raz,

j. K. / mł. K.: noch ein - mal, ich kann's nicht glau - ben!
jesz - cze raz, u - wie - rzyć trud - no!

Eilend.

sff sf sf

 Allegro assai. (𝅗𝅥 = 126) *(molto appassionato)*

86

fff

Corni. (Schalltrichter hoch!)

Tr. 8va

sf

allargando

ff

Poco meno. (𝅗𝅥 = 84.)

87

Corni, Trp.

ff mf

rallent. e dimin.

dim.

espress.

Der junge König.
Młody Król.

88

(espress.)

Ancora meno. (𝅗𝅥 = 76.)

Oh, sag mirs noch ein - mal,
O, po - wtórz jesz - cze raz,

sempre rallent.

molto espressivo

f

dim.

p

j.K.
mł.K.

ich kanns nicht glau - ben!
u - wie - rzyć trud - no!

dolce espress.

Engl. Hr.

Fag.

Clar.

Viol. Solo.

p

Engl. Hr.

Ancora meno mosso.

89 (rubato)

dimin. e rallent.

pp

Andante amoroso. (♩= 54-56.)

90

Hagith (innig). (tkliwie).

Es gibt ein Herz, ein
Młodości mej dla

sehr einfach und ausdrucksvoll
z prostotą i pełen wyrazu

perdendosi

pp Corni.

Streicher

pp

Herz, das für dich nur schlägt, das leidet und das
ciebie bije żar, tęskno - ty wicher

l.H.

H.

liebt, das dir gehört zum letzten
mnie ku tobie gna. Za ciebie

Der junge König. - Młody Król.

So laß mich,
O, pozwól,

91

Cl.

l.H.

pp dolcissimo

92 (pp)

H.
A - tem-zu - ge, dir nur al - lein, nur dir ge -
z tchem os - tat - nim du - - - szę dam, me ser - - - ce

Ossia: füh - - - len, das heis - - se
ło - - - nem to dro - - gie

j.K. mł.K.
an - - ge-schmiegt an dich, es füh - - - len, das heis - - se
niech własnem czu - - - ję ło - - - - nem to dro - - gie

92 8

Engl. Hr. l. H. l. H. Viol.

H.
hört zum letz - - ten A - - - tem - zug,
chce dla cie - - bie, dro - - gi, bic!

Herz, das sich so süß er - - gab!
ser - - - ce tak od - - - da - - - ne mi!

j.K. mł.K.
Herz, das sich so süß er - - gab!
ser - - - ce tak od - - - da - - - ne mi!

8

m. d.

(pp)

93

H.
– ein Herz das dir ge - - hört;
– dla cie - - bie tyl - - ko bić!

j.K. mł.K.
Die Kro - - ne und das Reich hab ich ver - ges - - - sen,
Ko - - ro - - nę, pańs-two swe chcę od-dać ca - - - le,

93

j.K. / mł.K.

Ich will nur dich, nur
by z to - - - - bą żyć, dla

r. H.

dich will ich al - - lein!
cie - - - - - -bie tyl - - - ko żyć!

Corno.
cresc. molto
Cor.

94
f Ossia:

Ge - seg - - - net sei die Fel - - sen -
Bło go - - - sła - wio - - - nym jest ów

con passione
f
Pos.
Trp.
Corni. dim.

burg am Car - mel! Sie sei der Lie - be und dem
gród na Kar - me - lu, po - - świę - - con szczę - ściu i mi -

(Cor.) rit.
dim.
p

95

Hagith.

Wo - hin, wo -
Gdzie tyl - - ko

j.K.
mł.K.

Glück ge - weiht, du kommst mit mir die Son - - - ne
łoś - - ci gród, pójdź ze mną wraz, niech słoń - - - ce

95

con passione

cresc.

f

(Cor.)

cresc.

Alti Celli.

(Clar.)

H.

(*f*)

hin du willst zum Le - - ben und zum Tod
ka - żesz iść na ży - - cie i na smierć,

j.K.
mł.K.

— und die Lie - - be geht mit uns. Bist du be -
— nas i mi - - łość wio - - dą tam. Chcesz ze mną

8

rit.

f

loco

Corni.

r.H.

96

H.

Wo-hin du willst, ich bin be - - reit!
gdzie tyl - - ko chcesz go - to - - wam iść!

j.K.
mł.K.

reit? O Ha - - - - gith!
pójść? O, Ha - - - - - gith!

96

Pos.

sf cresc.

f Trp. m. g.

dim.

97 Tempo I. (♩= 56.)

H.: Es gibt ein Herz, ein Herz,
Mło - do - ści mej dla cie -

j. K. / *mł. K.*: Es gibt ein Herz, ein Herz,
Mło do - ści mej dla cie -

Corni. cresc. *f* *sf*

98

H.: das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -
- bie bi - je zdrój, tę - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie

j. K. / *mł. K.*: das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -
- bie bi - je zdrój, tę - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie

cresc. dim.

(♩= 72.)

H.: hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -
gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - szę

j. K. / *mł. K.*: hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -
gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - szę

cresc. molto

Breit.

rallent.

H.

lein, nur dir!
dam i krew!

j.K.
mł.K.

lein, nur dir!
dam i krew!

Breit.

rallent.

8

ff

marc.

Trp.

Allegro agitato. (♩= 120.)

99

(Der Vorhang hebt sich plötzlich wieder. Man hört das Tosen des Volkes. Der alte König steht auf der Terrasse. Gestalten drängen sich mit ihm unter den Türbogen.)
(Zasłona rozsuwa się znowu. Słychać okrzyki ludu. Stary Król stoi na tarasie. Postacie z tłumu wtargnęły za nim we drzwi.)

Fag.

sff

6

p

sf

sf

3

3

f

pizz.

sf dim.

100

Der alte König.
Stary Król.

(♩= 96.)

a piacere

Ge - nug, ge - lieb - te Kin - der, seht mei - ne Trä - nen,
Zo - stań - cie z Bo - giem dzie - ci, w łzach mię wi - dzi - cie.

(♩= 96.)

pp colla voce

Alti.

tr

Ob.Fg.

a.K.
st.K.

Dank- euch, Dank! Ich weiß jetzt, was ich euch- was
Dzię - - ki— wam! Czem dla was jes - tem, wiem, czem

cresc. cresc.

101 (Der alte König kehrt in den Saal zurück; er entläßt die Leute, der Teppich fällt vor die Tür; der
(Stary Król wchodzi do sali. Szemranie ludu nie ustaje. Król odprawia tłum zasłona spada na drzwi.

a.K.
st.K.

ihr mir seid!—
dla mnie wy!

Fag. Viol. Fag.

f p cresc.

alte König bricht in höhnisches Gelächter aus und beginnt den Ton zu übertreiben.)
Król wybucha szyderczym śmiechem.)

Più mosso. (Furioso.) (♩= 120.)

ff

Der alte König.
Stary Król.

Ha, ha, ha, ha, ha, hab' ich euch wie-der, Hun - de,
Ha, ha, ha, ha, ha, znów mam was, psy na smy - czy!

sf

Contrafag. Tuba.

102 Poco più tranquillo.

(Er bemerkt seinen Sohn und den Priester, der eingetreten ist. Hagith hat sich in den Schatten geflüchtet.)
(Spostrzega syna i Kapłana wchodzącego. Hagith schowała się w cień.)

103 Meno mosso. (♩= 92.)

a piacere

a.K. st.K.

Mein hoher Priester! daß du endlich kommst! Und mit dem
Mój arcykapłanie, raczysz wreszcie przyjść, z tym nowo-

Fl. Bcl. m. d. *sf* *pp*

accel.

Neugesalbten Hand in Hand. Ein würdiges Paar!
namaszczonym za pan brat. Cna para zwas!

f *sf* l. H. *sf*

accel. 104 (♩= 108.)

Das Alter, und die Ju-
Sędziwość i mło-

Pos.

-gend ringt keuchend
dość na wyścig

Pos.

105 Più mosso. (♩= 138.)

a.K. st.K.

um den Preis der Nied - rig-keit! Das Bünd-niß kommt zu früh,
do po-dłoś - ci bieg - ną met! Za-wczes-ny so - jusz wasz

(l.H.) *mf* Trp. *sf*

Ihr seht, ich le - - be!
wszak jesz - cze ży - - ję!

tr

Meno mosso. (♩= 104.) Der Priester. Kaptan. 106

Dem Höch - sten Dank, wenn er dich uns er - hielt. Nicht auf die
Wszech-wład - cy cześć, że cię za-cho - wał nam, nie na wy -

Corno solo

sf *pp* *p*

Pr. Kap.

hei - li - ge Hö - he Dei - nes Thro - nes zur Sei - ten nur
ży - ny świę - te twé - go tro - nu, Do oj - cow - skie - go

Fl. Ob. Cl.

p

Pr.
Kap.

stell' ich den Kna - ben Dir, daß er im
ser - ca chłop - cam wiódł, by

Corni.
pocof

Viol.
p

Pr.
Kap.

Strah - le dei - ner Son - ne rei - fe.
w słoń - cu two - jej sła - wy rósł.

Pos.
p
Trp.
Ob.
sf

Corni.
sf

107 Più mosso. (𝅗𝅥 = 120.)
(zornig)
f

ff
tr
p

Der alte König (zum jungen König)
Stary Król (do młodego Króla)

108 Allegro assai. (𝅗𝅥 = 72.)

In dei - ne Kam - mer geh und rüs - te dich, die Wa - chen sind be - reit. Er - fah - ren will ich noch in die - ser Stun - de, daß der Ge - salb - te mei - ne

Do swo - ich kom - nat idź i zbro - ję wdziej, już w po - go - to - wiu straż! Z nie - cier - pli - wo - ścią cze - kam na wia - do - mość, że na - ma - szczo - ny już o -

sf p

poco a poco cresc.

a.K.
st.K.

a.K. st.K.

Stadt ver - ließ.
pus - cił gród.

Der Priester.
Kapłan.

Ihr sen - det ihn?
Wy - sy - łasz go?

poco dim.

cresc.

sf

(Handbewegung des alten Königs)
(Ruch ręki starego Króla)

109

Poco meno mosso. (𝅗𝅥=60.)

a.K. st.K.

Bin ich der Kö - nig, o - der...
Czy jes - tem Kró - lem, czy - li...

Pr. Kap.

Wie du be - fiehlst...
Jak wo - la Twa...

sf

109

Poco meno mosso. (𝅗𝅥=60.)

poco rit.

ff *p* *cresc.*

Pos.

(Der junge König geht.)
(Młody Król idzie.)

110

(Er wendet sich mit einer Bewegung zu Hagith, wie wenn er sie auffordern wollte
(Zwraca się do Hagith, jak gdyby zachęcał ją do pójścia za sobą. Już

ff

mitzukommen. Schon will sie ihm folgen, da ergreift sie der hohe Priester fest am Handgelenk, reißt sie zurück und bedeutet ihr
chce iść za nim, kiedy arcykapłan chwyta ją za rękę, odciąga z powrotem i nakazuje zostać. Hagith bezsilna

111

(drängend)

con passione

herrisch zu bleiben. Hagith bricht willenlos und unterdrückt zusammen. Der junge König in wilder Verzweiflung geht allein.
opada. Młody Król w strasznej rozpaczy odchodzi sam. Ostatnie spojrzenie rzuca na Hagith,

ff

112

sf

dim. molto

Molto sostenuto.
(Sehr frei im Vortrag) *(Rubato.)*
(ungefähr 𝅗𝅥 = 88.*)*

Sein letzter Blick hängt an Hagith –
dann stürzt er ab.)
i wybiega.)

113

Der alte König (matt)
Stary Król *(wyczerpany)*

Helft mir hin - un - ter jetzt. mir will's er-schei-nen, als
Do ło - ża wiedź - cie mię Znów mi się zda - je

pp

a.K.
st. K.

kral-te sich die Nacht mit Lei-chen-fin-gern in mein Ge-bein.
jak - by się wpi - ła noc tru - pie - mi pal - cy w mych ko - ści szpik

pp

114

a.K. st.K.

Meno mosso.

Seht nach, ob er nicht lauscht! Er soll nicht sehn, wenn
Spórz tam, nie słu-cha on? Ja nie chcę by ru-

(risvegliando)

(Cor.)

marc.

sf

r.H.

sf pp

a.K. st.K.

mir die Kraft ver - sagt.
i - nę sił mych znał.

pp

ppp

(Der Arzt führt ihn zum Lager.)
(Lekarz prowadzi go do łoża.)

115 Più mosso. (♩= 88.)

pp

Hagith (zum Priester.)
(do Kapłana)

Laß mich da-von!
O puść - cie mnie!

Der alte König.
Stary Król.

Wer sprach jetzt hier?
Czyj to jest głos?

Poco meno.

Priester.
Kapłan.

Das Mäd - chen ist ge-kom - men.
Dziew - czy - na już przy-by - ła.

Poco meno.

Ob.

pp

p dolce

Viol.

116

H.

Was wollt ihr denn von mir?
Co ja tu czy - nić mam?

a.K. st.K.

Führt sie mir vor.
Przy pro - wadź ją!

116

Cl. Fag. p m.g.

a.K. st.K.

Sag ihr, was mich be - droht und was ihr Kö - nig von
Niech wie, co gro - zi mi i ja - ką uf - ność po -

pp

Largo. (♩= 46.)

a.K. st.K.

ihr er - hofft.
kła - - - - - dam w niej.

Priester (zu Hagith.)
Kapłan *(do Hagith.)*

Ich
Tyś

Largo. (♩= 46.)

pp Corno. Trp. Pos. ppp *cresc.* ppp

117 Più mosso. (ma maestoso) (♩= 84.)

Pr. Kap.

preis dich, Ha - gith, und ich seg - ne dich! Du bist er - wählt aus
peł - na łask Ha - gith, bło - go - sła - wię cię! Wy - bra - naś jest dla

sf p Corni.

Hagith.

Sein Weib? Ich will's nicht
Ja dlań? Zo - staw - cie

Pr. Kap.

dei - nes Lan - des Töch - tern.
Kró - la zlu - du có - rek.

drängend
sub accel. molto

cresc.

118 Wieder ruhig. (♩= 84.)

H.

sein!
mnie!

Pr. Kap.

Sein Le - ben le - gen
Skła - da - my ży - cie

118 Wieder ruhig. (♩= 84.)

(furioso) ff sf Trp. Corni. p Tuba. Fag.

H.

Was soll ich
Co czy-nić

Pr.
Kap.

wir in dei-ne Hand, du wirst es hü - ten als dein höch-stes Gut!
Kró-la w two-ją dłoń, ty jak naj-droż - szych skar-bów masz go strzedz!

Viol.

mf

sub accel. molto

cresc.

H.

tun?
mam?

119 Più mosso. (𝅗𝅥 = 126.)

Der Arzt.
Lekarz.

Mit
O -

119 Più mosso. (𝅗𝅥 = 126.)
Fl. Cl. Celesta.

sff

sf

p

A.
L.

ei - - nem Man - tel von le - ben - di-ger
tu - - - lić go w płaszcz - ża - rów

Fag. Celli.

A.
L.
Glut, mit Haa - - ren, Lip - - pen,
twych, us - ta - - mi, ło - - nem,
Corno.
A.
L.
Hän - - den ihn um - schlie - - - - - ßen
wło - - sem masz doń lgnąć
Trp.
molto rallent.
Hagith.
120 Meno mosso.
(Lento.) (𝅗𝅥 = 69.)
Er- bar - men!
Li - to - ści!
A.
L.
Hin - ge - bung je - der A - tem-zug.
od - da - ną mu swym każ - dym tchem.
molto rallent.
Trp.
f
ff
sff
Meno mosso.
(Lento.) (𝅗𝅥 = 69.)
(breit)
pp

Maestoso.

A. L.
Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
Jeś - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Der Priester. Kapłan.
Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
Jeś - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Maestoso.

Hlzbl. Pos.
subito pp *p dolce*
sf

121 Più mosso. *(Strepitoso.)* (♩= 132.)

Hagith.
Er - bar - - - - men!
Li - to - - - - ści!

A. L.
sagst!
śmierć.

Pr. Kap.
sagst!
śmierć.

121 Più mosso. *(Strepitoso.)* (♩= 132.)

ff
(Ped.)

122 Meno mosso. *(Feierlich.)* (♩= 104.)

Pr. Kap.
Ich geh und
Ja i - dę

r. H.

Pr.
Kap.

samm - le mei - ne Prie - ster, sie mö - gen be - ten mit er - ho - be - nen
wez - wać mych ka - pła - nów, by sta - li mod - ły w nie - bo wzniósł - szy

m.d. m.s. poco cresc. l. H.

Poco meno.

123

Pr.
Kap.

Ar - men, so lan - ge nur ein Stern am Him - mel steht und
dło - nie. Do - pó - ki blasków gwiazd nie zga - si dzień, niech

r H. m.g. Cor. cresc. f Pos.

(♩.)

Pr.
Kap.

Feu - er sol - len stei - gen vom Al - tar! Ge -
wzno - si się z oł - ta - rzy świę - ty dym! O

Der Arzt.*)
Lekarz.

Ge -
O

f Celli. Corni. r. H. Trp.

*) Kann auch nur vom Priester gesungen werden.
*) Może być śpiewane tylko przez Kapłana.

124 Poco meno - Maestoso.

Pr. Kap.
hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes -
świę - ta jest ta noc przed o - blicz -

A. L.
hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes -
świę - ta jest ta noc przed o - blicz -

124 Poco meno - Maestoso.

f Arpa. Tuba.

125

(Der Priester winkt und beide (der Priester und der Arzt) verlassen langsam das Gemach.)
(Kapłan daje znak i obaj (Kapłan i lekarz) opuszczają wolno salę.)

Pr. Kap.
an - ge - sicht!
no - scią twą!

A. L.
an - ge - sicht!
no - scią twą!

125

dim. p Bcl.

perdendosi ppp *perdendosi* ppp pp Timp.

rallent. *dimin.* ppp

Stille.
Cisza.
Lunga.

126 **Lento assai.** *(Sehr frei im Vortrag.)* (ungefähr ♩ = 52.)

Der alte König. (matt und kraftlos)
Stary Król. *(wyczerpany i bezsilny)*

Wo bleibst du, Mädchen? Warum zögerst du? Die
Gdzie jesteś, dziewczę? O czemu wzbraniasz się? Już

colla voce

pp

a.K. / st.K.

Nacht rückt weiter, und die Kälte steigt. Lass deiner Liebe
noc zapada, coraz większy chłód. Niech twej miłości

Fl. Arpa. Clar. *pp* *pp dolce* m.d. m.s.

riten. 127 *rallent.*

warme Quellen strömen und spüle mir hinweg des Alters Qual.
ciepłe płyną zdroje i spłuczą zator mej starości mąk!

riten. *rallent.*

a tempo *riten.*

Hörst du mich nicht? Wo bist du, Mädchen?
Czy słyszysz mnie? Gdzie jesteś, dziewczę?

a tempo *riten.*

128

Hagith. (von fern) (zdaleka)

pp

Hier___ bin ich,
Tu___ jes - tem

rallent.

a.K.
st.K.

Komm!
przyjdź!

128

rallent.

a tempo

Etwas belebend. (♩= 72.)

H.

Herr!
pa - nie!

a.K.
st.K.

So fern___ So fern? Bannt dich die
Już chodź___ już chodź! A mo - że___

a tempo

Etwas belebend. (♩= 72.)

m.d. m.s.

poco cresc.

a.K.
st.K.

Furcht viel-leicht? Wirf sie von dir, mein Kind, und
lę - kasz się? Rzuć trwo - gę precz, dziew - czy - no, i

129

a.K.
st.K.

komm her - an! Du bist jetzt
pójdź tu! Moż - niej - sząś

riten.
a tempo
l.H.

mäch - ti - ger als ich, dein Kö - nig! Ein
te - raz ty, niż ja, twój wład - ca! Żeb -

Bet - ler bin ich, der Al - mo - sen heischt von ei - ner
ra - kiem jes - tem, co u moż - nej stóp z po - ko - rą

(Risvegliando)
Ob.Trp.
poco agitato
r. H.
sf
Viol.

Rei - chen, die ver - schen - ken kann ge - heim - nis - vol - ler
bła - ga, by ra - czy - ła mu swych ta - jem - ni - czych

Viol.
molto rallent.
pp

130 Poco meno. (♩= 66.)

pp

a.K. st.K.

Kraft _______ köst - li - ches Gut.___

sił _______ cen - ny dać skarb.__

Viol. dolciss. rallent.

pp dolce espress. dolciss.

Clar.

r.H.

Hagith.

(pp)

Ich will Euch al - les se - lig weih'n! _______

Dla Cie - bie wszyst - ko od - dać chcę! _______

a.K. st.K.

(parlando)

Was al - so zö - gerst du?

Dla - cze - go zwle - kasz tak?

l.H.

ppp

131

H.

Hin-brei-ten möcht ich stammelnd ei - ne Bit - - - - -

Nie-śmia-łą proś - bę mam do cie-bie Pa - - - -

a.K. st.K.

Ich har - re dei - ner!

Na cie - bie cze - kam!

131

a tempo (beschleunigend)

dolciss.

pp dolciss.

H.
te.
nie.

a.K.
st.K.

avvivando

Es kann nichts klei - nes
O, mu - si waż - ne

Viol.
Fag.

132

a.K.
st.K.

sein in die - ser Stun - de, die ei - nen
być ży - cze - nie w chwi - li, gdy ży - cie

poco agitato (avvivando)
Viol.
cresc.
cresc. accel.

a.K.
st.K.

Kö - nig gab in dei - ne Hand!
Kró - la dier - żysz wrę - kach swych!

marc.
Ob. Trp.
acceler. e cresc.
cresc.
Corni.
3
3
marc.

133 Con moto. (♩= 100.)

H.

Kommt in die Ber - - ge, wo die
Pójdź w na - sze gó - - ry, gdzie sre -

mf

süs - sen Was - ser, die grü - nen Gär - ten
brzys - te zdro - je wśród kwiet - nych sa - dów

cresc. *riten.* *sf* r. H.

ossia: uns zur Lust.
o - czy nam.

trän - ken uns zur Lust. Ihr habt so
cie - szą o - czy nam. Twe rę - ce

dim. *a tempo*

134

H.

viel ge - tan, so gro - ße

wiel - - - kich dzieł już do - ko -

Celli.

Corni.

marc.

H.

Din - ge, Ihr dürft jetzt end - lich ruhn,

na - ły, wy - po - cząć to - bie czas.

(alti)

accel.

135

H.

gib dei - ne Kro - - ne dem

Na sy - na twe - - go ko -

Holzbl.

accel. sempre

Viol.

l.H.

Alti.

r. H.

cresc.

H.

jun - gen Sohn!

ro - nę zdaj!

riten.

Der alte König.
Stary Król.

Ver -
Prze -

cresc. r. H. poco rit. l. H.

Ped.

136 a tempo

Più mosso. (agitato) (♩= 120.)

a. K.
st. K.

fluch - tes Weib! Kommst du mir auch da - mit, das ist die

klę - ta, milcz! Więc to jest treść po - kor - nej two - jej

Ob. Viol. (pizz.) (Cl. Es. Fl.)

sff sf pp

137

a. K.
st. K.

Bit - te?! Mit ihm bist du im Bund mit

proś - by? Znać spi - sek knu - jesz ty z mym

Viol.

sf sf

Tuba. Bassi.

Agitato.

a. K.
st. K.

mei - nem Sohn. Nie wird das sein, so lang ich le - be,
sy - nem wraz. Nie zte - go, nic, do - pó - ki ży - je,

8

f

Celli

3

sf

Corni

138

a. K.
st. K.

(♯d)

f *f*

nie! Du bist von ihm er - kauft für schnö - des
nic! Znać za - prze - da - naś ty przez zło - ta

sf *poco riten.*

139 Meno mosso. 𝅗𝅥=112.

Hagith.

H.

4

Ich hab ihn lieb! Sein
Ja ko - cham go! i

a. K.
st. K.

Geld!
chuć!

139 Meno mosso. 𝅗𝅥=112.

8

p

p

H.

Glück will ich er - kämp - - fen
szczę - ścia je - - go chcę

H.

und auch Dei - nes...
a twe - go tak - że...

Alter König.
Stary Król

Mein
Czy

avvivando

140 Subito energico ed agitato. *(più mosso) agitato.*

♩=126

a. K.
st. K.

Glück? Willst du mich höh - nen,
drwisz? Mó - wisz o szczę - ściu,

f

Cor.

Celli
Bassi

141

a. K. st. K.

scherz - haft ein - träu - feln dein ver -
żar - tem mi są - cząc twój prze -

3

sf

a. K. st. K.

damm - - tes Gift? Ver - nich - ten
klę - - ty jad? Czy zgu - by

cresc.

Cor.

142

Hagith.

Ver -
Twej

a. K. st. K.

willst du mich?
mo - jej chcesz?

142

zurückhalten

sf *cresc.*

sf *sub.* *p* *dolce*

5

H.

nich - - - - ten, nein. Die
zgu - - - - by, nie. riten. Niech

calando 3

Celli

143

H.

blin - den Au - gen sol - len end - lich sehn, was
sle - pe o - czy raz na - resz - cie przej - rza, co

a tempo

4

H.

dir und Al - len ein - zig frommt.
twym i wszyst - kich szczę - sciem ma być.

2

r. H. l. H.

144 Poco meno. *Tranquillo.* (♩ = 112.)

H.

Der spä - ten Ta - ge gold - nen A - bend - glanz
Sę - dzi - wych dni twych słoń - ca zło - ty zmierzch

4

Viol.

Corni

l. H.

pp dolciss.

Timp. oblig. etc.

pp

145

H.

sollst du, be-freit von dei-ner Kro - ne Last, mit sel' - gen Sin - nen

z ko - ro - ny jarz - ma wy-zwo - liw - szy skroń, z po - go - dą mędr - ca

8

146 Poco più

H.

träu - me-risch ge - nie - ßen. Gönn dei - nem Sohn das

ma - rzy-cie - la prze - żyj. Niech twej ko - ro - ny

8

accel.

Trp. Ob.

accel.

H.

Licht, das er zum Le - ben braucht. Laß ihn zu

blask na ży - wot sy - na lśni, by wład - nąc

accel.

8

Allegro assai. (♩=138.)

H.

Macht und Herr - - - lich - keit ge - lan - gen, in

mógł roz - wi - - - nąć swą po - tę - gę, w mło -

8

H.

sei - ner Ju - - gend Kraft und Freu - de!
do - ści uf - - ny moc, do czy - nu.

Celli

147

H.

So lang sein Herz noch von Be - gier - de klopft
By mógł, do - pó - ki chwa - ły żą - dzą pa - ła,

Celli

H.

und son - nen - auf - wärts sei - ne Schwin - gen
ku słoń - cu skrzy - det swych wy - tę - żać

Viol.

Cello

148

H.

dehnt!
lot!

149 Der alte König. (grüblerisch)
Stary Król. (zadumany)

Hab
Czyż

Riten.
Rallent.
sf pp
sff pp
pp

a.K.
st.K.

ich's ge - konnt voll - en - den, was ich träum - te? Ich
mog - łem speł - nić wszyst - ko, o - czem śni - łem? Do

Horn gest.
Fl.
(Clar.)
Baßcl.
(alt)

hab es nicht ge - konnt! Wa - rum soll's er? Ich
cze - gom nie mógł dojść, ma zdzia - łać on? Za -

Trp.
Celli

Ossia: er soll es auch! Soll

150

a.K.
st.K.

kam zu spät hin - auf, er soll es auch! Soll
póź - no ob - jąć tron, nasz wspól - ny los! Mam

cresc.

(2 3)

avvivando

a.K.
st.K.

ich nur Sche-mel sein für sei-ne Grö - ße? Vor-läu-fer ich, Voll-
tyl - ko stop-niem być dla je-go sła - - wy? Mam ceg-łą być do

Viol.

Tr. Ob. sord. pizz.

p poco pesante *cresc.* *(leggiero)*

Cor. *accel.*

151 Subito allegro assai. *(strepitoso)* ♩ = 132

a.K.
st.K.

en - der er al - lein? Ich wei - - che
je - go wiel-kich dzieł? Zu - stęp - - stwem

ff

8

151

accel. *cresc.* *marcatiss.* *sff* *sf*

Furioso. *(ancora più mosso)*

a.K.
st.K.

nicht!
precz!

8

sff

3

sff

Meno mosso.

152

Mir___ hat der Prie-ster dich ge- weiht, nicht ihm!
Wy-bra - na przez kap - ła - nów tyś___ nie dłań!

(schreiend)
(krzycząc)

Es ist dein
Spot-ka cię

p sub.

sf

r.H.

Celli. Fag.

sopra

pp

Hagith.

strepitoso

Ich
Mnie

(gesprochen) *(parlando)*
a piacere

Tod!
śmierć!

Wenn du dich län-ger wei - gerst!
Gdy bę-dziesz dłu-żej zwle - kać!

sff

sff

153 Subito poco meno. (♩=100)

H.
ster - - be wohl, doch nicht al - lein, auch
spot - - - ka smierć, lecz um - rzesz wraz i

5

H.
Du! Und ü - ber uns - re Lei - - - chen
ty! Po na - szych tru - pach wten - - - czas

Riten.
Cor. Trp.
sf

Poco più. (Maestoso.) 154

H.
zieht er ein! Der jun - ge Kö - nig
pój - dzie on! Mło - dy bo - ha - ter

3
p cresc.
r. H.
Trp. 3 p
Ped.
8

allarg.
cresc.

H.
in den jun - gen Tag!
w wiecz - nej sła - wy blask!

8
f cresc. molto
Cor.
sf

Subito più mosso. (♩= 138) *Agitato assai.*

155

Celli

sff *pp subito*

Alti

Der alte König.
Stary Król.

Was drängst du dich und mich dem
Nie ciąg - - - nij mnie wraz z so - bą

Alti

Fag. Arpe.

a. K.
st. K.

Tod ent-ge-gen? Lockt dich das Le - - ben nicht? Was
w śmier-ci toń! Gdy żyć nie łak - - niesz już, cóż

Viol.

Clar. Fl.

sf *sf*

156

a. K.
st. K.

lockt dich denn? Der Thron? Ich he-be dich em - por!
nę - ci cię? Mój tron? Nań łat-wo mi cię wznieść!

Ob. Cl. Viol. pizz.

Cl. Arpa.

Trp.

a.K.
st.K.

Ver - langst du Macht? Sie sol-len vor dir zit - - - tern!

Po - tę - gi chcesz? Świat zadrzy ci u nóg!

Viol. Cl. Fl.

157 Ancora più mosso.

a.K.
st.K.

Nur eins ver - lan - ge nicht, daß ich mich selbst hin-

Nie żą - - daj tyl - ko ty, bym sie - bie sam po-

Alti

sff pp

Viol.

Trp. Tromb. Cor. Englh.

sf > p

158 Con passione. (o = d.) poco meno.

Hagith.

Komm in die Ber - - -

Pójdź w na - sze gó - - -

a.K.
st.K.

un - ter - sto - ßen soll!

ni - żyć kie - dy miał!

158 Con passione. (o = d.) poco meno.

cresc. molto

f

Pos.

Sehr leidenschaftlich.

H.

- - - - - - ge! Dein will ich sein zum
- - - - - - ry! Two - - ją chcę być swą

drängend

cresc.

ff

159

H.

letz - ten Trop - fen Blut, nur gib dein Kö - - nigs -
każ - dą krop - lą krwi, lecz daj kró - lew - - skie

Pos.
marc.

H.

wort, ge - lo - - be.
sło - wo przy - rzek - - nij!

Der alte König.
Stary Król.

Nein!
Nie!

r. H. Ob. Bcl.

sff

sfff

p dim.

sff molto dim.

160 Ancora più mosso. (♩ = 168 - 176.)
(Allegro assai molto agitato.)

(gesprochen.)
(parlando)

a. K.
st. K.

Ich könnt mein Wort dir
A gdy - bym dał ci

pp
Bassi Celli.

ge - ben und zer - bre - - chen, wenn
sło - wo i je zła - - mał, bez -

Cor.

ich ge - ret-tet bin und könnt' dich
piecz - - - nym czu-jąc się i cie - - bie

(Cor.)
Holzbl. Viol. trem.
accel. e cresc.

161

tö - - ten! Doch an - - ders kann ich's auch!
zgła - - dził! I - na-czej też mo - że być.

sff
Cor.
sf
sf
Holzbl.

(Er ist hochaufgerichtet Hagith näher geschlichen und faßt sie plötzlich.)
(Wyprostowany posuwa się do Hagith i nagle chwyta ją.)

sf

sf

cresc.

162 Etwas zurückhaltend.

Viol. Fl. Celesta

fff

Cor.

sff

Der alte König.
Stary Król.

Ich rei - ße dich an mich und ho - le kämp-fend mir ein neu - es
Prze - mo - cą wez - mę cię i wskrze-szę sam twą krwią ga - sną - ce

dim.

mp

163 (Hagith will sich befreien.)
(Hagith chce się wyzwolić.)

Hagith. *(parlando)*

Du zwingst mich nicht!
Nie zmu - sisz mnie!

a. K.
st. K.

(parlando)

Le - - - - ben!
ży - - - - cie!

Ich
Nie

163

Picc.

sf

sf

164

H. Mich ___ a-ber nicht!
Mnie ___ jed-nak nie!

a. K. / st. K. zwang noch je- - des Weib! Du ringst dich nicht her-
jed-nąm zmu- - sił już! Nie uj-dziesz te-raz

164 Viol. sff sf Celli Bassi Cor.

165

H. Oh! Hätt ich Kraft! Und könnt ich
Ach, gdy- - by mi sił sta-ło

a. K. / st. K. vor, es ist ver- ge-bens!
mi, da-rem-ny trud!

pizz. Viol. 165 (l.H.) (r.H.) Cor. sf cresc. sf sf Trp. marc.

H. dich er- mor-den...
by cię za-bić...

166 (Er drückt sie zu Boden.)
(Przygina ją do ziemi.)

Poco riten. Poco meno. (𝅗𝅥 = 152) *passionato assai.*

loco sff Pos. sff sff sf dim. sf sf sf

Der alte König.
Stary Król.

Du bist be - siegt! O, die - se
Bez-sil - naś już! O ja - kie
poco a poco cresc.

p
p
(6)

167

a. K.
st. K.
Wär - me und der Duft der Angst, der
ciep - ło, ja - ka lę - ku woń, wil -

a. K.
st. K.
feucht und wür - zig dei - nem Leib ent -
got - na, ost - ra z twe - go cia - - ła

espress.
Viol. Fl.
r. H.
(Bassi pizz.)

168

a. K.
st. K.

steigt wie beizt er süß und lieb - lich mir das Blut!
tchnie, i tak roz - kosz - nie mą pod - nie - ca krew!

sf sff

a. K.
st. K.

cresc. molto

169 Hagith (schleudert den alten König zurück)
(odpycha starego Króla)

Ich has - - - - se
Gar - - - - dzę

sff sff sff sfff dim. sf

170 Allegro assai. (𝅗𝅥 = 92)

H.

dich! E - bärm - lich und e - lend bist du,
to-bą! Bo nędz - ny i pod - łyś ty i

(ff) mp

(Ob. Fag. Viol. trem.)

sub. p sf sf

H.

klein und jam - mer - voll! Er-schlei-chen und er-zwin-gen
ma - ły w pod-ło - ści twej! Wy - łu - dzić i wy - mu - sić

Der alte König.
Stary Król.

Ich sag dir, schweig'!
Czy sły-szysz, milcz!

sf
Es Cl.
Fl.

pp cresc.

171

H.

willst du dir mit fei - - ger, li - sti - ger Ge -
nędz - nie chcesz speł - nia - - jąc twój tchó - rzow - ski

cresc.

H.
walt, was frei-es-tes Ge-schenk der frei-en See - - le!
gwałt, co do-bro-wol-nym da - rem wol-nej du - - szy!

Viol. Fl. Celesta.

ff *dim.*

172 Ancora più mosso. (𝅗𝅥 = 96)

H.
Brauchst ei-ne Magd, die sonst dein Fuß ver -
Chce dziew-ki król, kop-nię - cia swe - - go

Viol.
sub. p *cresc.*
Celli. Bassi.

H.
sties - se, der Kö-nig braucht die Magd, der
god - nej, po-żą-da dziew - ki król, ra -

Der alte König.
Stary Król.
Schweig!
Milcz!

173

H.

Kö - nig hängt an ih - ren A - tem - zü - gen,
tu - jąc swe za - wis - łe od jej tchnie - nia

H.

wehr - los, hilf - los!
nędz - ne ży - cie!

174

H.

Die Gna-den-spen-de ih-res Lei - bes braucht er. Der
Jałmuż-ny z cia-ła jej po - żą - da król! Nę

Der alte König.
Stary Król.

Du
To

poco meno (à 4)
(♩ = 132)

174

sff

H.
Kö - nig ward zum Hund, nur weil er braucht
dza - rzem dzis się stat! po - żą - dasz mnie

a.K.
st.K.
lügst! Du lügst! Ich sag dir
kłam! To kłam! Czy sły - szysz,

(marc.)

Celli.

Pos.

175

H.
und kann nicht tö - - ten.
a za - bić nie śmiesz!

a.K.
st.K.
schweig! Du lügst! Ich brauch
milcz! To kłam! Nie cie - -

175

(Cor.)

(a piacere)

H.
So stoß mich doch von dir, wenn du es wagst!
Więc wy - rzuć stąd mnie precz je - że - li śmiesz!

a.K.
st.K.
dich nicht!
- bie chcę!

(a piacere)

sf

176

H.

Tritt mich mit Fü - ßen, stamp - fe mich zu To - de!
Depcz mnie no - ga - mi, na śmierć za - tra - tuj!

sf sf sf sf

H.

Siehst! Du wagst es nicht! He -
Wi - - - - dzisz, nie śmiesz, nie!

Viol.

sff

Trp. Corni.

177

H.

rab vom Thron, denn du be - su - delst ihn!
O - - - puść tron, Któ - ry ska - la - łeś tak!

ff

Subito più mosso.

178 a tempo

H.

Du bist nicht wert mehr dei-nes Vol- - kes Kro - - - -
Nie jes-teś go - - dzien swych lu - - - dów ko - ro - - - -

Viol. Fl. Clar.

Cor. Celli. Alti.

fff

(𝅗𝅥 = 84.)

fff

H.

- - - - - - ne!
- - - - - - - my!

(r. H.)

(Cor.)

riten.

179

Der alte König. *rallent.*
Stary Król.

Hin - weg mit dir!
Idź precz stąd, precz!

allargando

Cor. Alti.

molto dimin. rallent.

180 Meno mosso. (Andante.) (♩= 80.)

(schleudert sie zurück)
(odrzuca ją)

a.K. st.K.

Ich brauch dich nicht und dei - ne Ju - gend nicht, noch dei - nen Leib!
Zby - tecz - ny mi już twej mło - doś - ci czar i cia - ła wdzięk!

Trp. Pos. Pauken. ppp dolciss. (Streicher.) (Fl.)

181

Ich brau - che kei - nen au - ßer mir! Mein ist die
Do źród - lisk ży - cia zdo - łam tra - fić sam! Jest we mnie

(Cssia) (Cor.)

Kraft in Al - ler E - - - wig - keit! Und mein die
moc, co da mi wiecz - - - nie trwać! Po - tę - gi

182

(Ossia)

a.K. st.K.

accel.

Herr - - - - lich - keit von An - - - - be - ginn!
blas - - - - - kiem jam po - - wi - - - - tał świat!

accel.

183

Meno mosso. *(Quasi adagio.)*
(♩ = 72.)

Die al - ten Flam - - - men
Daw - - ne pło - - mie - - - - nie

Viol. Solo.

leggiero

molto rall.

pp subito

lo - - - dern wie - der auf, es rauscht und singt das
zno - - - wu we mnie wrą, znów szu - miąc śpie - - . - wa

Viol. Solo.

Viol. I. div.

a. K.
st. K.

Blut sein wil - des Lied und jagt die
krew swą dzi - ką pieśń czer - wo - ne

184

a. K.
st. K.

ro - ten Per - - len durch die A - - dern mit
to - cząc per - - ły w stru - gach żył ra -

a. K.
st. K.

un - ge - stü - mer Lust.
doś - ci peł - na drżeń.

accel. - - - - -

185 Più mosso. (Allegramente.)
(♩ = 116)

a. K.
st. K.

(ossia)

Es ist ge - sche - - hen, das
Po - wra - ca moc, wskrze -

ff

sff

186 avvivando

a. K.
st. K.

Le - ben ist er - neut. Mein Kö - nigs - wil - le
si - ła ży - cia prąd.... Kró - lew - ska wo - la

a. K.
st. K.

hat es al - lein voll - bracht, er zwang das Le - - ben in
w głę - biach włas - nych sił, wró - ci - łem ży - - cie wu -

Viol. II. Ob.
Alti. Fg. Cor.
Viol. II.

187

a.K.
st.K.

mei - nen Leib zu - rück, auch oh - ne dich! Der To - des -
mar - tych człon-kach mych, bez Cie - bie sam! Ar - cha - nioł

Cor.
(r. H.)

a.K.
st.K.

en - - gel As - - ra - el ent -
śmier - - ci Az - - ra - el już

Trp.

rallent.

cresc.

Meno mosso. (Maestoso, con passione.) (mit größter Kraft) (z największą siłą)

188 (♩ = 84)

a.K.
st.K.

floh! Ich wei - che nicht zu -
zniknął! Nie zrzek - nę się mych

fff

sff

Rallent. molto.
allargando

Subito più mosso energico.
(♩= 132)

a. K.
st. K.

rück, ich wei che nie!
praw, prze - nig - dy, nie!

Cor.
Celli
8
Trp.
(l. H.)
(r. H.)

a. K.
st. K.

Geh zu dei - nem Kna - ben, den du liebst.
Do chłop - ca ko - cha - ne - go te - raz idź!

Cor.
(l. H.)

189

a. K.
st. K.

Und sag ihm, daß sein Va - ter ihn ver -
I mów mu, jak ja oj - ciec z nie - go

(l. H.)

Im Zeitmaß.

a. K.
st. K.

lacht und wei - ter, wei - ter
drwię i żyć, żyć bę - dę

8
pp
crescendo
Cor.

Presto (Subito più mosso) (𝅗𝅥 = 116).

190 (ein Schrei) (krzyk)

(Er bricht zusammen.) (Załamuje się)

a. K.
st. K.

lebt!
wciąż!

Viol. I. II.

Presto (Subito più mosso) (𝅗𝅥 = 116).

190

cresc. molto strepitoso

191 Subito meno mosso (♩ = 100) (à 4).

sfff

sfff

Più mosso.
Agitato (♩ = 116).

sff

sf

192 Meno mosso (♩= 96)
(l. H.)
193 (meno mosso)
pp
Hagith (wie aus einer Betäubung erwachend, beugt sich langsam tiefer und tiefer, bis sie endlich sein Herz berührt).
(jakby budząc się z omdlenia, chyli się zwolna niżej i niżej, aż nareszcie dotyka jego serca.)
Sehr langsam (♩= 48).
(pp)
Tot!
Zmarł!
Mein jun - ger Kö - nig,
O, mło - dy kró - lu
pp
H.
rallentando
du_ jetzt kommt dein Tag!
mój,_ twój świ - - ta dzień!
Viol.
Cl.
pp e dolciss.
p
perdendosi
pp

(Das Volk (Chor) zuerst unsichtbar, dann hereinströmend.)
(Lud (chór), najpierw niewidoczny, potem tłumnie wchodzi.)
(Sie geht langsam zur Terrasse, hebt den Vorhang und ruft hinaus:)
(Idzie wolno ku tarasowi, podnosi zasłonę i woła:)

194 Am Anfang langsam und breit, dann allmählig steigernd und beschleunigend (♩ = 84).

(mit voller Stimme) *(pełnym głosem)*

H.

Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist tot!
Król wasz już zmarł! Już zmarł! Już zmarł!

Arpa. Bassi (pizz.). Pauken

ppp

195 Immer bewegter (♩ = 96-120).

Chor. *Chór.* Sopran. Alt. Ten. Baß.

(Zuerst einzelne Rufe, dann immer mehr und mehr Stimmen.)
(Zpoczątku oddzielne wołania, potem coraz więcej głosów.)

Ist tot? *Król zmarł?*

Ist tot? *Król zmarł?* Ist tot? *Król zmarł?* Ist *Już*

Ist tot? *Król zmarł?* Ist tot? *Król zmarł?* Ist tot! *Już zmarł!* Der *Ach*

Ist tot! Der Kö - nig ist
Król zmarł! Ach król nasz już

Fag.

195 Immer bewegter (♩ = 96-120).

Ist
Już

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der
Juz zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist
Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist
Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Już

tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot, ist
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już

Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist tot!
król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł nasz król

tot! Der Kö - nig ist tot, ist tot! Ist tot! Ist
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nasz król! nasz król już

Cl.

poco a poco cresc. ed accel.

Fag.

(Tremolo obligato.)

196

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że

tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że

Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht
król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że

tot! Ist tot! Der Kö - nig! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Już zmarł! Nasz król! Nie mo - że być! Nie mo - że

tot! Der Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie

tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Nasz król! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie

— Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
— już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie

tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Nie

196

tr tr tr tr tr tr tr tr tr

197

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie-nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

197

f

(Von hier an strömt die Menschenmenge in den Saal herein.)
(Ztąd tłum wtarga do sali.)

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz, więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - że być! Nie mo - że być! Więc król nasz już

etwas zurückhaltend

198

(Der Priester tritt durch die Seitentür ein.)
(Kapłan wchodzi przez drzwi boczne.)

Allargando. (Molto dimin.)

ff

tot!
zmarł!

ff

tot!
zmarł!

ff

tot!
zmarł!

ff

tot!
zmarł!

ff

tot!
zmarł!

ff

tot!
zmarł!

tot!
zmarł!

tot!
zmarł!

198

(Riten.)

Allargando. (Molto dimin.)

ff

Pos.

3

3

dim. molto

(Beim Anblick der Leiche wird das Volk von einem schauervollen Schweigen benommen.)
(Na widok trupa tłum milknie w przerażeniu.)

Meno mosso.

Priester.
(p) Kapłan.

rallent.

Was rufst du da? Der gro-ße Kö-nig ist tot?!
Co wo-łasz tak? Nasz wiel-ki wład-ca już zmarł?

a piacere

pp ppp pp Pos.

199 (Hagith ist den Eindringenden entgegen getreten.)
(Hagith idzie naprzeciw wchodzącym.)

Lento assai. (♩ = 52.)

Hagith.

Der gro-ße Kö - - - nig war, dort ruht er
Ten, co nam kró - - - lem był, spo - czy - wa

Viol. pp

H.

aus von sei - ner Grö - - ße und von sei - nem
tam, rzu - ci - wszy wiel - - kość i nie- na - wiść

Bcl.

(Weist nach rückwärts, wo die Leiche liegt.)
(Pokazuje w stronę gdzie leży ciało.)

H.

Haß!
swą!

Cl.

200

Mesto. (L'istesso tempo.) (𝅗𝅥 = 52.)

Sopr.

Alt. (ppp)

Der Tod ist er - schie - - nen; der
Moż - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der
Moż - - nej się śmier - - ci nic

Chor. Chór.

Ten.

Baß.

Der Tod ist er - schie - - nen; der
Moż - - nej się śmier - - ci nic

(div. a 3 Voci)

Der Tod ist er - schie - - nen; der
Moż - - nej się śmier - - ci nic

200

Mesto. (L'istesso tempo.) (𝅗𝅥 = 52.)

Englh.

pp

ppp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.

ppp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -

pp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.

pp
Der Tod ist er - schie - - nen.
Moż - - ną jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - ną jest śmierć. O -

Fl. e Cor. ingl.
cresc.

201

Priester.
Kapłan.

Du hast ge-
Masz cięż - ki

mp

Der letz - - te der Sie - - ge
O stat - - nie zwy- cięz - - two

mp

Der letz - - te der Sie - - ge
O - stat - - nie zwy- cięz - - two

Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two

Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two

Der letz - - te der Sie - - - ge
O - stat - - nie zwy- cięz - - - two

(à 2)

Der letz - - te der Sie - - ge
O - stat - - nie zwy- cięz - - two

Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two

Tod ist der Herr. Der letz - - te der Sie - - ge
stat - nie zwy-cięz - two, o - stat - - nie zwy- cięz - - two

Ob.

201

Pr. Kap.

sün - digt wi - der mein Ge - bot. Dem gro - ßen Kö - nig

grzech, szłaś mym roz - ka - zom wbrew! Kró - lo - wi swe - mu

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

bleibt im - mer sein, im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

bleibt im - mer sein, im - mer

jej się na - le - ży. Moż - ną jest

poco cresc.

202

Fließender. (♩ = 80)

Hagith.

Du
Tyś

Pr. Kap.

hast du dich ver-sagt!
wprost o-par-łaś-się!

sein! Und ver-sagt?!
śmierć! wła-dzy szła?!

sein! Und ver-sagt?!
śmierć! wła-dzy szła?!

sein! Ge - sün - digt?!
śmierć! Na o - pak...

sein! Ge - sün - digt?!
śmierć! Na o - pak...

sein! Ver-sagt?! Und ver-sagt?!
śmierć! Ma grzech?! wła-dzy szła?!

sein! Ver-sagt?! Und ver-sagt?!
śmierć! Ma grzech?! wła-dzy szła?!

sein! Ver - sagt?! Ver-sagt?! ge sün - digt?!
śmierć! Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

sein! Ver - sagt?! Ver-sagt?! ge - sün - digt?!
śmierć! Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

202

Fließender. (♩ = 80)

Pos.

203

H.
re - dest wahr, ich ha-be mich ver - sagt!
praw - dę rzekł, o-par-łam mu się wprost!

Ge-sün-digt,
Na o-pak...

Ge-sün-digt,
Na o-pak...

Ver-sagt! Ver-
Ma grzech! Mà

Ver-sagt! Ver-
Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver-
Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver-
Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver-
Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver-
Ma grzech! Ma

203

Viol.
p
m.d.
l.H. l.H.

Etwas bewegter. (𝅗𝅥 = 88)

H.

Dein hei - - li - ges Ge - setz, ich
Przy - ka - - zań święt-ych moc jam

Und ver - sagt!
wła - dzy szła!

Und ver - sagt!
wła - dzy szła!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

Etwas bewegter. (𝅗𝅥 = 88)

H.

hab's zer - tre - ten! Die dunk - le

po - - dep - ta - ła! Ciem - no - ści

204

H.

Pfor - te riss ich jauch-zend auf, den To - des - en - gel rief mein

prze - bił me - go ser - ca krzyk, i A - nioł śmier - ci przy - był

Chór. Chor.

Sopr.

p

Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -

Przy - ka - zań świę - tych po - dep - ta - ła

Alt.

p

Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -

Przy - ka - zań świę - tych po - dep - ta - ła

Ten.

p

Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -

Przy - ka - zań świę - tych po - dep - ta - ła

Bass.

p

Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -

Przy - ka - zań świę - tych po - dep - ta - ła

204

f

Affrettando. (𝅗𝅥 = 100.)

205

H.
letz - ter Schrei!
na mój zew!

Der Priester.
Kapłan.

So weißt du auch, was dich er -
Za - pew - ne wiesz, co za - to

setz!
moc!

setz!
moc!

setz!
moc!

setz!
moc!

Affrettando. (𝅗𝅥 = 100.)

205

Corni.

mf dim.

Viol.

Pos.

f

H.
Der Weg ist frei
Już dro - ga wol - - -

Pr.
Kap.
war - tet, Weib.
cze - ka cię?

beschleunigend

marc.

accel.

sf

m.g.

206

riten. allarg.

H.

für mei-nen jun - gen Kö - nig! Und ich hab ihn ge -
na dla mło - de - go kró - la! To - ru - ję mu ją

allarg.

riten.

f

207

a tempo

H.

bahnt mit mei - nem Blut!
dłań swą włas - ną krwią!

a tempo

p Cor. cresc. - molto

sff

208

Der Priester.
Kapłan.

So führt das Weib hin - aus! Ge -
Precz z nią za miej - ski wał! U -

a tempo (♩= 72.)

sf pp

Trp. Pos. breit

p

sf

Ossia.

stirbt sie noch zu
no - wać ją, na -

cresc.

Pr. *Kap.*

stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser Stun - de
ka - mie - no - wać ją, na - tych - miast wlec na

Chór. Chor.

1. Sopr.

Na -

2. Sopr.

Ge - stei - nigt
U - ka - mie -

1. Alt.

Ge -
Na -

2. Alt.

Ge - stei - nigt, ge - stei - nigt, ge -
U - ka - mie - no - wać, na -

1. Ten.

Ge -
Na -

2. Ten.

Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt, ge -
U - ka - mie - no - wać, na - tych - miast, na -

1. Bass.

Ge -
Na -

2. Bass. 2. Hälfte.

Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie, ge -
U - ka - mie - no - wać, u - ka - mie - no - wać, na -

pp

sf

209

Ossia. ff

Pr.
Kap.

Frist!
śmierć!

Stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
no - wać, u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie - no - wać ją, na-tych - miast

209

p cresc. ff dim.

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

dim.
Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec na śmierć! Na - tych - miast

mf dim.

210

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

dim. ppp

Stun - - de Frist!
wlec na śmierć!

210

p

dimin.

m.d. m.d. m.g. pp pp (lunga) 8

211

Sehr langsam und feierlich. (♩= 54.)

Hagith. (pp)

Will - kom - men Tod!
Niech przyj - dzie śmierć!

Fl. pp (Arpa) pp

Ha.

Du fin - dest mich be - reit! Für
Go - to - wam już na skon! Dla

Viol. rit. ppp espressivo pp p

Ha.

mei - nes jun - gen Kö - nigs Glück ist ster - ben
szczę - ścia me - go Kró - la śmierć roz - ko - szą

Engl. Hr. Fag. Cl. Fl. u. Viol. Solo. pp

212

Ha.

(pp)

süß!

mi!

8

3

3

213 Andante amoroso. (𝅗𝅥=54-52.)

Es gibt ein Herz, ein

Młodości mej dla

8

pp (Corni)

214

Herz, das für ihn nur schlägt, das lei - det und das

cie - bie tyl - ko szu - miał zdrój. Tęs - kno - ty wi - cher

l. H.

215

liebt, das ihm ge - hört, zum letz - ten

mnie ku to - bie gnał, za cie - bie

Cl.

pp (l. H.) dolcissimo

(pp)

Ha.
A - tem-zu-ge ihm al - lein, nur ihm ge - hört zum
dziś z roz-ko-szą du - szę dam i krew, z roz - ko - szą

Chór. Chor.

1. Sopr. pp
Es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla

2. Sopr. pp
Es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla

1. Alt. pp
Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, mło - do - ści jej, dla

2. Alt. pp
Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, mło - do - ści jej, dla

1. Ten.

2. Ten.

1. Bass. pp
Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla nie - - go

2. Bass. pp
Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mło - do - ści jej, dla nie - - go

E. Hr. (l. H.) (l. H.) Viol. 8

216

H.
letz - - ten A - - tem - - zug, nur
du - - szę dam i krew, mą

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
nie - - go szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - - ty

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
nie - - go szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - - ty

ihn für ihn nur schlägt, das
nie - - go szu - - miał zdrój; dla

ihn für ihn nur schlägt, das
nie - - go szu - - miał zdrój; dla

p
Es gibt ein Herz, ein
Mło - - do - - ści jej, dla

p
Es gibt ein Herz, ein
Mło - - do - - ści jej, dla

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - ty wi - - - cher

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
szu - - miał zdrój, tęs - - kno - - ty wi - - - cher

8

216

m. d.

217

Un poco più.

(♩= 69-72.)

H.

ihm nur ihm al - lein. Mit

du - - - szę dam i krew. Z ra -

liebt, das ihm ge - - hört.

wi - - - cher ku nie - - mu gnał.

liebt, das ihm ge - - hört.

wi - - - cher ku nie - - mu gnał.

liebt, das ihm ge - - hört.

nie - - - go szu - - miał zdrój.

liebt, das ihm ge - - hört.

nie - - - go szu - - miał zdrój.

Herz, das ihm ge - - hört.

nie - - - go szu - - miał zdrój.

Herz, das ihm ge - - hört.

nie - - - go szu - - miał zdrój.

liebt, das ihm ge - - hört.

ją ku nie - - mu gnał.

liebt, das ihm ge - - hört.

ją ku nie - - mu gnał.

217

Un poco più.

(♩ = 69-72.)

(r. H.)

H.

Jauch - - zen grüß ich mei - - - ne letz - - - - -
do - - - ścią wi - - - tam me o - stat - - - - -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - - do - ścią wi - ta swe o -

Mit
Zra -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - - do - - ścią wi - ta swe o -

(p)
Mit Jauch - - - - - zen, mit
Zra - - do - - - - - - ścią, zra -

(p)
Mit Jauch - - - - - - zen, mit
Zra - - do - - - - - - ścią, zra -

Corno.

cresc. molto

218 Con passione.

(crescendo)

H. — te Stun — de und mei - nes
— nie chwi — le, o - krut - nej

ff

Mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra - do - ścią wi - ta o -

Mit Jauch - zen, mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra - do - ścią, z ra - do - ścią wi - ta o -

letz - te Stun - de, mit Jauch - zen grüßt sie
stat - nie chwi - le, z ra - do - ścią wi - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - ścią wi - ta, z ra - do - ścią wi - ta

letz - te Stun - de, mit Jauch - zen grüßt sie
stat - nie chwi - le, z ra - do - ścią wi - ta

Mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra - do - ścią wi - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - ścią wi - ta, z ra - do - ścią wi - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - ścią wi - ta, z ra - do - ścią wi - ta

218 Con passione.

con passione

Cor.

f

Pos.

Trp.

H.

To - des, mei - nes To - - - - - - des bitt - res Glück.
śmier - ci mo - jej szczę - - - - - - - -sny dzień.

ih - res To - - - - -des bitt - res Glück.
krut - nej śmier - - - - ci szczęs - ny dzień.

ih - res To - - - - - des bitt - res Glück.
krut - nej śmier - - - - ci szczęs - ny dzień.

ih - res To - des bitt - res, bitt - - res Glück.
swo - jej śmier - ci szczęs - ny, szczęs - - ny dzień.

ih - res To - des bitt - res, bitt - - res Glück.
swo - jej śmier - ci szczęs - ny, szczęs - - ny dzień.

ih - res To - - - - - - - - des bitt - res Glück.
śmier - ci swo - - - - - - - - jej szczęs - ny dzień.

ih - res To - - - - - - - - des bitt - res Glück.
śmier - ci swo - - - - - - - - jej szczęs - ny dzień.

dimin.

ih - res To - - - - - - - - des Glück.
swo - jej śmier - - - - - - - - ci dzień.

dimin.

ih - res To - - - - - - - - - - - des Glück.
swo - jej śmier - - - - - - - - - - - ci dzień.

dim. Corni. (Cor.) rit. 3 dim. p

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

rallent. cresc. a tempo

H.

Ich bin be - reit! Für mei - - - nes jun - - - gen
Go - to-wam już! Dla szczę - - - ścia mło - de - - - - go

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

— Sie ist be - reit. Für ih - - - res
— Go - - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

rallent. a tempo

cresc.

f (Cor.)

Alti. Celli. (Clar.)

H.

Kö - - nigs Sie - - ges - lauf ist ster - - -
me - - go Kró - - la smierć roz - ko - - -

Kö - - nigs Sie - - ges - lauf ist ster - - -
jej mło - - de - - go Kró - la słod - - -

Kö - - - nigs Sie - - ges - lauf ist ster - - -
jej mło - de - - go Kró - la słod - - -

Kö - - nigs Glück ist ster - - -
jej Kró - - - - - - la słod - - ką

Kö - - nigs Glück ist ster - - -
jej Kró - - - - - - la słod - - ką

Kö - - nigs Sie - - ges - lauf ist ster - - -
jej mło - - de - - go Kró - la słod - - -

Kö - nigs Glück ist ster - - -
jej Kró - - - - - - la słod - - -

Kö - nigs Glück ist ster - - -
jej Kró - - - - - - la słod - - -

Kö - - nigs Glück ist ster - - -
jej Kró - - - - - - la słod - - -

cresc. 8 *f* Riten. Corni *rit.*

220

H.

- - ben süß, ist ster - ben süß! Ich bin be -
- - szą mi, roz-ko - szą mi. Go - to - wam

- ben süß. Jauch-zend grüßt sie
ką jest śmierć. Pieś-nią wi - ta

- ben süß. Jauch-zend grüßt sie
ką jest śmierć. Pieś-nią wi - ta

- ben süß. Jauch - zend grüßt
jest śmierć. Pieś - nią wi - - -

- ben süß. Jauch - zend grüßt
jest śmierć. Pieś - nią wi - - -

ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi - - - - - -

ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi - - - - - -

ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi - - - - - -

ben süß. Jauch-zend grüßt
ką jest śmierć. Pieś-nią wi - - - - - -

220 *Riten.*

r. H. *sf* *cresc.* Pos. *f* Trp. *f* m. g. *dim.*

H.

reit! Es
już! Mło -

ih - res To - des Glück! Es
szczęs - ny śmier - ci dzień! Mło -

ih - res To - des Glück! Es
szczęs - ny śmier - ci dzień! Mło -

sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -

sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -

sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -

sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -

sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -

sie den Tod. Es
ta swą śmierć! Mło -

Riten.

p

Corni *cresc.*

221 Tempo I.

H. (ff)
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści mej dla cie - bie tyl - ko szu - miał

(ff)
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go tyl - ko szu - mi

(ff)
gibt ein Herz, ein Herz, das
do - ści jej dla nie - go szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - ści jej dla nie - go szu - mi

(ff)
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go szu - mi

(ff)
gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - ści jej dla nie - go szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - ści jej dla nie - go

Tempo I. *Con passione.*

221 (♩=50)

8

f

sf

222

H.

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ją ku nie - mu

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ją ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ta ją ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ta ją ku nie - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ta ją ku nie - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ta ją ku nie - mu

schlägt, das liebt, das ihm ge -
zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

lei det und das liebt, das ihm ge -
szu - mi zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

Avvivando

cresc. 8

222 ♩=72

dim.

(♩= 72)

H.

hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za cie - bie dziś z roz-ko-szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem-zu-ge, ihm al -
gna, za nie - go dziś z roz-ko-szą du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
gna, za nie - go dziś swą du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
gna, za nie - go dziś swą du - szę

(♩= 72)

8

cresc. molto

223 (Breit.)

H.
lein, nur ihm!
da i krew!

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

lein, nur ihm, ge - hört
da i krew, swą du - - -

223 (Breit.)

8

ff

marc.

Pos.

224 Sehr breit. *(doch etwas bewegter)* (♩= 100)

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

— nur ihm al - lein!
- - *szę da i krew!*

Sehr breit. *(doch etwas bewegter)* (♩= 100)

224

fff

(Orgel.)

(Pos.)

(Hagith schreitet voran _ alle folgen.)
(Hagith idzie przed nimi _ wszyscy za nią.)

4 Trompeten hinter der Bühne. 4 *trąby za sceną.*

225 Poco meno.

ff

Pauke.

Corni.

226

(entfernt) *(zdala)*

poco a poco

227

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,

(Chor entfernt)
(Chór zdala)

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nią,

227

(sehr entfernt)
(bardzo daleko)

Cl.

allarg.
Viol.

(hastig)

ff

Fag.

Allargando.

sie!

sie!

sie! Ge - stei - nigt!
ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt! Ge - stei - nigt!
ka - mie - niem! Ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt! Ge - stei - nigt!
ka - mie - niem! Ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt! Ge - stei - nigt!
ka - mie - niem! Ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt! Ge - stei - nigt!
ka - mie - niem! Ka - mie - niem!

Allargando. Trp. h. d. Bühne.

p

228 (verklingt in der Ferne)
(ginie w oddali)
(affretando)

Subito più mosso. (Strepitoso) (♩ = 120.)

p

Der junge König (stürzt herein, von rechts)
Młody Król (wpada z prawej)

Mein Va - ter tot!
Już oj - ciec zmarł!

Tr.
sf p cresc. molto - - rall. - ff dim. molto

229 Meno mosso. (a piacere) (♩ 58.)

j. K.
mł. K.

Es ist ge - schehn! O,
Dzień je - go zgasł! O,

dolciss. espress.
Viol.
pp
Viola.
pp

j. K.
mł. K.

(pp)
Va - - ter! Ganz oh - ne Gruß
oj - - cze! Od - szed - łeś stąd

Cl.
3
pp

j.K.
mł.K.

und oh - ne Ab - schied gingst du und
bez ser - decz - ne - go sło - wa, me

ppp

230 Allargando.

(lauscht)
(nadsłuchuje)

j.K.
mł.K.

hast mein Herz ver-schmäht mit stol - zem Sinn! Ha - gith!
ser - ce bied - ne wciąż swą wzgar - dą łżąc! Ha - gith!

Chor. (von Ferne, Hagiths Lied)
Chór. *(z daleka, pieśń Hagith)*

1.2. Sopr.
Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mło - do - ści jej dla nie - go!

1.2. Alt.
Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mło - do - ści jej dla nie - go!

1. Tenor.
Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mło - do - ści jej dla nie - go!

2. Tenor.
Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mło - do - ści jej dla nie - go!

1. Baß.
Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mło - do - ści jej dla nie - go!

2. Baß.
Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mło - do - ści jej dla nie - go!

230 Allargando.

pp pp ppp

Subito allegro assai. (𝅗𝅥. = 56.)

(lauscht, erkennt das Lied und will abstürzen)
(słucha, poznaje pieśń i chce wybiedz)

231

j.K.
mł.K.

Ha - gith! Wo bist du? Ich
Ha - gith! Gdzie jes - teś? Gdzie

ff p marc. cresc. pizz.

komm zu dir! Ha - gith! Ha - gith!
jes - teś? Ha - gith! Ha - gith!

sopra cresc. 4

8

(Die Viertel stets gleich) (♩ = 152.)
(Der hohe Priester tritt ihm entgegen.)
(Arcykapłan idzie mu na przeciw)

232

8 fff sff marc. Corni.

Der Priester.
Kapłan.

Du kommst zu spät ihr Ur - teil ist ge - spro - chen.
Za póź - no już, już nad nią za-padł wy - rok

etwas zurückhaltend

a piacere

233 Allargando.

Der junge König.
Młody Król.

Zu
Za -

Pr.
Kap.

Sie stirbt für Dich!
Dla Cie - bie mrze!

Allargando.

233

ff

234 Presto. (*Molto appassionato*) (♩ = 160.)

j. K.
mł. K.

spät! Zu spät! O Ha - - - - gith!
póż - no, za-póż - no! O Ha - - - - gith!

sf

(Der junge König sinkt schluchzend am Sockel zusammen, der die Krone trägt.)
(*Młody Król upada łkając na wzniesienie, na którem leży Korona.*)

(Der Vorhang fällt rasch.)
(*Zasłona spada prędko.*)

fff

Ende der Oper.
(*Koniec opery.*)



